



santa
maria
da feira

24 | 25 | 26
maio
may 2018

imaginarius

imaginarius.pt

festival internacional de teatro de rua
international street theatre festival



V CAPITAL
DA CULTURA
EIXO ATLÂNTICO
SANTA MARIA
DA FEIRA 2018



#imaginarius



'THE WORLD IS YOURS. TAKE IT.' [HOMERO]

O Imaginarius – Festival Internacional de Teatro de Rua de Santa Maria da Feira reinventa-se continuamente, num contexto que provoca a inovação e estimula a criação artística contemporânea. À 18ª edição, o Imaginarius converte-se num espaço aberto a todos, com olhos postos nas nossas raízes e nas origens das artes de rua, mas alinhado com a potenciação criativa para o espaço público e as relações internacionais.

Um desafio para todas as idades, um agente de educação pela arte, uma plataforma de oportunidades para artistas emergentes, um lugar de encontros. O Imaginarius (re)afirma-se como “o espaço” das artes de rua em Portugal, num contexto multigeracional, potenciador de laços sociais e artísticos e, ainda, gerador de condições para o desenvolvimento ativo de novas abordagens criativas.

A programação desta edição, desafia os nossos limites, abrindo alas a um desfile de odisseias e peripécias dos nossos tempos. Num contexto único de desventuras e deslumbramento, a eterna reflexão do nosso estado social (re)afirma-se como uma razão de ser e um estímulo à criatividade. Um alinhamento de programação que mescla diferentes estados de espírito, contrasta opiniões, antagoniza o quotidiano e questiona-se... e questiona-nos. Uma experiência individual ou coletiva que exorta alter-egos e clássicos da literatura, faz-nos parar na berma da estrada, desafia o espaço de todos e a sua utilização... provoca uma cidade nas suas dinâmicas basais e interligações.

O Mundo abre, assim, as portas ao Imaginarius, numa dinâmica ímpar de internacionalização e reconhecimento. Um festival que é um *work in progress* permanente, na busca ativa do contraditório, do “novo”, do (in)correto e do experimental. Um festival que agarra oportunidades e novos mundos, numa viagem pessoal e alucinante que nos transporta a realidades distintas e disruptivas.

Imaginarius – International Street Theatre Festival of Santa Maria da Feira is continually reinventing itself, in a context that provokes innovation and stimulates contemporary artistic creation. In its 18th edition, Imaginarius becomes a space that is open to all, looking towards our roots and the origins of street arts, yet aligned with the creative maximization of public space and international relations.

A challenge for all ages, an agent of education through art, an opportunity platform for emerging artists, a meeting place. Imaginarius (re) affirms itself as the space for street arts in Portugal, in a multigenerational context, boosting social and artistic ties, while also generating conditions for the active development of new creative approaches.

The programme of this edition, defies our limits, making room for a parade of adventures and incidents of our times. In a unique context of misfortune and wonder, the eternal reflection on our social state (re) affirms itself as a reason for being and a stimulus to creativity. The programme's alignment mixes different moods, contrasts opinions, antagonizes everyday life, questions itself... and us. It is an individual or collective experience that exhorts alteregos and classics from literature, makes us stand at the side of the road, challenges everyone's space and its use... provokes a city in its basal dynamics and interconnections.

Thus, the World opens its doors to Imaginarius, in an unparalleled dynamic of internationalization and recognition. This festival is a permanent work in progress that actively seeks what is contradictory, "new", (in) correct and experimental. It seizes opportunities and new worlds, in a personal and hallucinating journey that transports us to different and disruptive realities.

Contemporaneity, innovation and opportunity are three pillars of a programming context that crosses disciplines, themes and challenges, towards the construction of new contexts and artistic identities. This festival aims to reach different audiences, provoke multiple emotions and question society and its status quo.

It is a project for training new audiences that, while maintaining the identity of the Imaginarius festival, stimulates in children the desire to enjoy, think and intervene in public space. The shows, workshops and experiences that will take place at the festival will allow participants to discover other ways of seeing and feeling reality.

This section of the Imaginarius festival aims to give space to emerging artists through a competition of artistic creations. It is a challenge for the presentation of proposals that approach public space in its various perceptions, while testing formats and models towards the construction of new creative identities.

The Imaginarius festival is connected with the cultural and creative ecosystem of Santa Maria da Feira, by involving in its official programme the artistic result of projects of creative and social intervention developed in an integrated way, in the last months.

This programme promotes contacts between street arts professionals, as part of the Imaginarius festival. Strengthening the links between the participating artists and programmers, and facilitating contacts between different realities and perspectives are the objectives of this project.

The programme for supporting contemporary artistic creation within the Imaginarius festival translates into an integrated platform to support creative processes, with a broad vision of involvement, mediation and training, as well as critical and creative external intervention in various stages of artistic processes.

IMAGINARIUS

Contemporaneidade, inovação e oportunidade são três dos pilares de um contexto de programação que cruza disciplinas, temáticas e desafios, rumo à construção de novos contextos e identidades artísticas. Um festival que pretende atingir diversos públicos, provocar múltiplas emoções e questionar a sociedade e o seu *status quo*.

INFANTIL

Um projeto de formação de novos públicos que, mantendo a identidade do festival Imaginarius, estimula nas crianças a vontade de fruir, pensar e intervir no espaço público. Os espetáculos, workshops e experiências a realizar no festival permitirão aos participantes descobrir outras formas de ver e sentir a realidade.

MAIS

Uma secção do festival Imaginarius que pretende dar espaço a artistas emergentes através de um concurso de criações artísticas. Um desafio para a apresentação de propostas que abordam o espaço público nas suas mais diversas percepções, testando formatos e modelos, rumo à construção de novas identidades criativas.

LIGAÇÕES

O festival Imaginarius conecta-se com o ecossistema cultural e criativo de Santa Maria da Feira, envolvendo na sua programação oficial o resultado artístico de projetos de intervenção criativa e social, desenvolvidos de forma integrada ao longo dos últimos meses.

PRO

Um programa de contacto entre profissionais do setor das Artes de Rua, integrado no festival Imaginarius. Reforçar as ligações entre artistas e programadores presentes, facilitando o contacto entre diferentes realidades e perspetivas são objetivos deste projeto.

APOIO À CRIAÇÃO

O programa de apoio à criação artística contemporânea para o espaço público do festival Imaginarius materializa-se numa plataforma integrada de suporte aos processos criativos, com uma visão alargada de envolvimento, mediação e capacitação, assim como a intervenção crítica e criativa externa em diferentes fases dos processos artísticos.



espetáculo com espaço de visibilidade preferencial para mobilidade condicionada
spectacle with preferential visibility space for disabled people



espetáculo com interpretação em língua gestual portuguesa
show with interpretation in portuguese sign language

ODYSSEE

THEATER GAJES [NL]

TEATRO | MULTIDISCIPLINAR THEATRE | MULTIDISCIPLINARY
M/6 | 60' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE



Uma história sobre a aventura de um homem que, enquanto tentava navegar para casa após a guerra em Troia, se perdeu no mar. Odisseu, homem de força e raiva, anseia pela tranquilidade do seu lar. Pelo caminho enfrentará monstros, terá de resistir às tentações, controlar os seus desejos e ser ignorante no submundo. Os membros da tripulação são mortos e o seu navio está danificado. Com a ajuda do seu guia, Athena, ele sobrevive às forças destrutivas de Poseidon e regressa a casa apenas com trapos, embora muito mais sábio.

Theater Gajes apresenta, em estreia absoluta, uma nova criação onde máquinas gigantes se convertem em objetos cênicos, irrompendo no espaço da audiência e transformando os presentes num elo essencial da ação.

A story about the adventure of a man, who, while trying to sail home after the war in Troy, got lost in the sea. Odysseus, a man of strength and anger, longs for the tranquillity of his home. Along the way he will face monsters, resist temptations, control his desires and be ignorant in the underworld. His crew members are dead and his ship is damaged. With the help of his guide, Athena, he survives the destructive forces of Poseidon and returns home wearing just rags, albeit much wiser.

Theater Gajes presents, in world premiere, a new creation where giant machines become scenic objects, bursting into the audience's space and turning those present into an essential link of the plot.

25 MAIO MAY 22:20 | 26 MAIO MAY 22:45 CASA DO MOINHO

INSOMNIO

TEATRO DO MAR [PT]

TEATRO | MULTIDISCIPLINAR THEATRE | MULTIDISCIPLINARY
M/6 | 40' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE



InSomnio é um espetáculo com uma linguagem multidisciplinar – teatro físico, acrobacia aérea, projeção vídeo e música original – assente numa estrutura cênica mutante, de médio formato, que reflete sobre a insónia como "sintoma social" e a sua inscrição no contexto sociocultural contemporâneo, com enfoque na relação que estabelece com a dimensão da solidão na existência humana. Um "cemitério" de sonhos que espelha a era do *self*, do ego, do entorpecimento, da inconsciência insuflada pelo ruído, velocidade e pelo excesso, onde cada vez menos está previsto parar. *Teatro do Mar* regressa às suas origens, com um projeto multidisciplinar, intenso e dinâmico, capaz de nos envolver num questionamento quotidiano através das imagens e das ações.

InSomnio is a show with a multidisciplinary language – physical theatre, aerial acrobatics, video projection and original music – based on a mutant medium format structure that reflects on insomnia as a "social symptom" and its inscription in the contemporary sociocultural context, focusing on the relationship it establishes with the dimension of solitude in human existence. A "cemetery" of dreams that mirrors the age of the self, the ego, numbness, unconsciousness inflated by noise, speed and excess, where there are less and less plans to stop. *Teatro do Mar* returns to its origins, with an intense, dynamic multidisciplinary project that is capable of making you question everyday life through images and actions.

24 MAIO MAY 23:15 | 25 MAIO MAY 21:40 | 26 MAIO MAY 22:00 ROSSIO [R1]



SILENCE!

LES COMMANDOS PERCU [FR]

MÚSICA | PIROTECNIA MUSICI FIREWORKS
M/6 | 40' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE

É um silêncio antes da grande tempestade. Haverá uma contagem decrescente ou uma explicação para esse horizonte sombrio? Alguém gritou: Silêncio! Pouco importa. O tempo está suspenso, tudo congelou. É então que um estranho objeto eclode das profundezas para se transformar num banho de metal que preenche todo o espaço. O murmúrio da bateria torna-se um clamor pulsado por uma batida a que ninguém pode resistir.

Les Commandos Percu (re)inventam uma tempestade de sons e fogo que nos toca a todos, convertendo o que poderiam ser banais técnicas de percussão e pirotecnia numa mescla ousada e imponente, capaz de nos "tocar" em diversos domínios.

It is the silence that precedes a great storm. Is there a countdown or an explanation for this gloomy horizon? Someone shouted: Silence! It doesn't really matter: time is suspended, everything has frozen. It is then that a strange object erupts from the depths to become a metal bath that fills the whole space. The murmur of the drums becomes a clamour, pulsed by a crash that no one can resist.

Les Commandos Percu (re) invent a storm of sounds and fire that touches us all, converting what could be banal percussion and pyrotechnics techniques into a bold and imposing blend that is able to "touch" us in several domains.

25 MAIO MAY 23:30 | 26 MAIO MAY 00:00 PISCINAS MUNICIPAIS



LONELY ARE THE LONELY ROADS

ICI'BAS [CH]

DANÇA | TEATRO FÍSICO | DANCE | PHYSICAL THEATRE
M/3 | 45 | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE

Lonely are the lonely roads é um vanguardista espetáculo que cruza a dança com o circo. Este peculiar projeto artístico reflete a questão da interdependência, criando tensão nas relações humanas e na própria identidade. O que nos leva a criar relações e dependências? Numa sociedade fragmentada e individualista, conseguimos criar trajetos comuns? Quais os limites contemporâneos da empatia humana? Três bailarinos, elétricos e sensuais criam uma composição intensa, refinada e isenta de artifícios, levando-nos a questionar uma das situações básicas da própria existência humana.

Lonely are the lonely roads is an avant-garde show that crosses dance with circus. This peculiar artistic project reflects the question of interdependence, creating tension in human relations and identity itself. What leads us to create relationships and dependencies? In a fragmented and individualistic society, are we able to create common paths? What are the contemporary limits to human empathy? Three electric, sensual dancers create an intense and refined composition, devoid of artifice, that leads us to question one of the basic situations of human existence itself.



24 MAIO MAY 21:50 | 25 MAIO MAY 21:00 · 22:50 | 26 MAIO MAY 20:45 · 23:15 CONVENTO LÓIOS

HANNO

RINA MARQUES + RUI PAIXÃO [PT]

TEATRO FÍSICO | MULTIDISCIPLINAR | PHYSICAL THEATRE | MULTIDISCIPLINARY
M/3 | 30' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE

HANNO é uma performance que tem por base o apodrecimento de uma relação. Num universo hiper-realista, o espectador é convidado a invadir o espaço privado de um casal, numa ação banal do seu quotidiano, conspurcado pela tensão mental e física. Desta atmosfera nasce uma nova realidade onde as personagens emergem dentro de si mesmas e intensificam o pesadelo que vivenciam, propondo-se a uma terapia catártica onde a raiva e a angústia são descarregadas no outro. As disputas intensificam-se dando lugar a verdadeiras batalhas de amor. Processo de criação artística do projeto *LOVE DOLL*, selecionado no âmbito da CALL – Apoio à Criação Local, caracterizado pela forte componente visual e de teatro físico, e interpretação musical ao vivo.

HANNO is a performance based on the decay of a relationship. In a hyperrealistic universe, the spectator is invited to invade the private space of a couple during a banal action of their daily life, defiled by mental and physical tension. From this atmosphere comes a new reality where the characters emerge from within themselves and intensify the nightmare they are experiencing, in a cathartic therapy where anger and anguish is discharged into the other. Disputes escalate into veritable battles of love. This artistic creation process of the *LOVE DOLL* project, selected within the scope of CALL – Support to Local Creation, is characterized by its strong visual and physical component and live music.

24 MAIO MAY 22:40 | 25 MAIO MAY 19:10 · 23:00 | 26 MAIO MAY 19:20 · 21:30 ROSSIO [R8]



HOUSTON, WE HAVE A PROBLEM

TELMO FERREIRA [PT]

TEATRO FÍSICO | PHYSICAL THEATRE
M/3 | 30' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE

Clichês cinematográficos, estudos científicos e estatísticas dizem-nos que a nossa negligência e má governação conduzem-nos à procura de um novo planeta a habitar, mas dos esforços feitos pela ciência nada parece levar à viabilidade desse projeto. E se, através da ficção, pudéssemos chegar a esse planeta que salvaria a Humanidade? Seríamos capazes de criar uma nova sociedade? Evitaríamos os erros cometidos na nossa História? A isso responderão dois astronautas que acabam

de chegar àquela terra nunca dantes pisada. Um espetáculo mudo, que recorre ao teatro de objetos como ferramenta ativa de exploração de técnicas e ferramentas de sobrevivência social, em múltiplos contextos. Uma aventura no (des)conhecido e pela nossa História.

Movie clichés, scientific studies and statistics all tell us that our neglect and poor governance lead us to search for a new planet to inhabit, but the efforts made by science don't make us prone to believe in the feasibility of this project.

What if, through fiction, we could reach this planet that would save mankind? Would we be able to create a new society? Would we avoid the mistakes we made in our history? The answers will be given by two astronauts who have just arrived in that previously untrodden land.

This silent show resorts to the theatre of objects as an active tool for exploring techniques and tools of social survival, in multiple contexts. It is an adventure into the (un) known and our history.

24 MAIO MAY 21:00 | 25 MAIO MAY 16:20 · 21:10 | 26 MAIO MAY 16:30 · 22:50 IGREJA MATRIZ

VIOLETA

COL.LECTIU LA PERSIANA [ES]

CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | CIRCUS | MULTIDISCIPLINARY
M/3 | 50' | ESTREIA NACIONAL | PORTUGUESE PREMIERE



Um lugar onde a vida é vivida sem ver... a dançar, cantar e, simplesmente, desenhando histórias de pessoas que não mentem. Talvez não seja um lugar, mas apenas uma memória... uma simples lembrança. Basta fechar os olhos para nos movermos para os sítios onde queremos estar, esquecer os problemas... E se pudéssemos construir um Mundo novo? Estamos juntos, lembrando um cheiro, um sorriso... juntos viajamos para imaginar o que é feito dela... dele... de todos nós!

Violeta é um espetáculo familiar onde sete acrobatas disputam a atenção da audiência, ao som de música de inspiração latina, enérgica, contagiante e tocada ao vivo. Um teste aos limites, à memória e às emoções. Um desafio aos nossos sentimentos.

A place where life is lived without seeing... dancing, singing and simply drawing stories of people who do not lie. Perhaps it is not a place at all, but a memory... just a memory. We just have to close our eyes to go where we want to be, forget our problems... what if we could build a new World? We are together, remembering a smell, a smile... together we travel to imagine what happened to her... to him... to us all!

Violeta is a family show starring seven acrobats that vie for the attention of the audience to the sound of energetic, contagious Latin music played live. It is a test to our limits, memory and emotions, and a challenge to our feelings.

25 MAIO MAY 22:45 | 26 MAIO MAY 18:00 · 23:20 PRAÇA GASPAR MOREIRA

CONCERTO

BLAAS OF GLORY [NL]

MÚSICA MUSIC
M/3 | 35' | ESTREIA NACIONAL | PORTUGUESE PREMIERE



Blaas of Glory é uma hilariante banda itinerante que nos transporta a um ambiente sonoro hard-rock fiel à sua essência. Armados com saxofone, flauta, banjo, acordeão, guitarras acústicas, percussão e harmoniosas melodias, conseguem levar-nos a verdadeiros encontros imediatos com estrelas da pré-história do rock. Com uma forte ligação ao *hair-metal* e inspiração fiel em bandas como AC/DC, afigura-se uma performance interativa, enérgica e contagiante, que não consegue deixar ninguém indiferente.

Blaas of Glory is a hilarious traveling band that transports us to a hard-rock sound environment that is true to its essence. Armed with saxophone, flute, banjo, accordion, acoustic guitars, percussion and harmonious melodies, they are able to lead us to veritable immediate encounters with prehistoric rock stars. With their strong connection to hair-metal and faithful inspiration in bands like AC/DC, we can expect an interactive, energetic and contagious performance that will rock the whole audience.

25 MAIO MAY 17:30 CASA DO MOINHO · 00:20 IGREJA MATRIZ | 26 MAIO MAY 18:15 CASA DO MOINHO · 01:00 PRAÇA GASPAR MOREIRA

EZ SUB

PROJETO EZ [PT]

PERFORMANCE PERFORMANCE
M/3 | 50'



Num cenário urbano, um estanho submarino navega desorientado. Uma máquina cênica de grande formato, capaz de transportar os transeuntes para uma nova realidade. *Projeto EZ* põe a sua experiência cênica ao serviço da inovação e da experiência sensorial, desenvolvendo um novo projeto que transforma o público em ator e performer, no interior de um submarino urbano que dá vida a momentos únicos. *EZ SUB*, projeto selecionado no âmbito da CALL – Apoio à Criação Local em 2017 é apresentado em reposição nesta edição do festival Imaginarius.

In an urban setting, a strange submarine roams aimlessly. It is a large format scenic machine that can transport the passers-by to a new reality. Project EZ puts its scenic experience at the service of innovation and sensory experience, by developing a new project that turns the public into an actor and performer, inside an urban submarine that gives life to unique moments. *EZ SUB*, a project selected under the scope of CALL – Support for Local Creation in 2017, will be performed at the end of this edition of the Imaginarius festival.

24 MAIO MAY 20:30 RUA DOS DESCOBRIMENTOS | 25 MAIO MAY 14:50 · 19:30 RUA DR. ROBERTO ALVES · 22:00 RUA DOS DESCOBRIMENTOS | 26 MAIO MAY 15:20 RUA DOS DESCOBRIMENTOS · 20:00 RUA DR. ROBERTO ALVES · 22:10 RUA DOS DESCOBRIMENTOS

FLIP-IT

MORADAVAGA [PT]

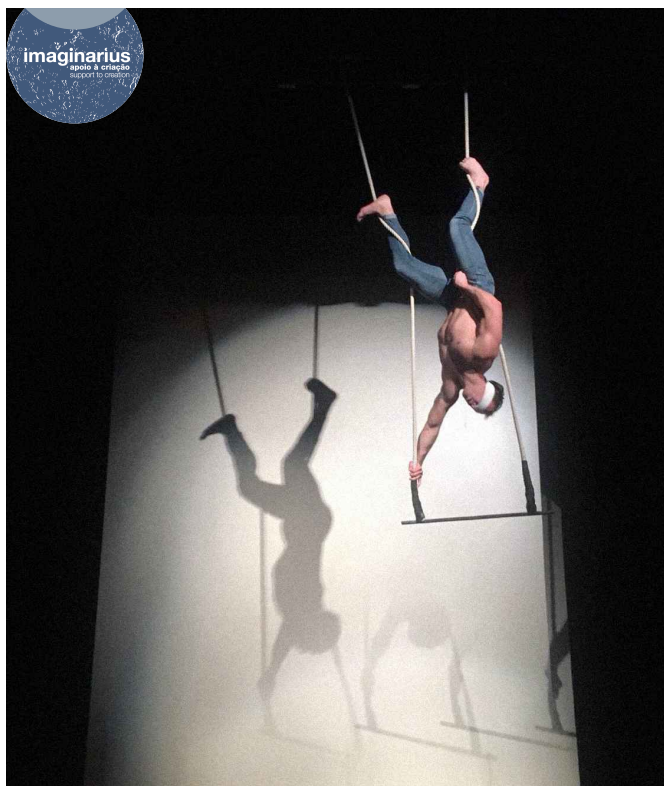
INSTALAÇÃO INSTALLATION
ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE



O estímulo, a crença, o compromisso e o envolvimento são características centrais da atividade desportiva. Contextos que movem multidões e criam dinâmicas únicas em torno da comunidade. Assinalando o centenário do Clube Desportivo Feirense, *FLIP-IT* propõe uma intervenção provocativa na fachada do Estádio Marcolino de Castro, desafiando a cidade e os adeptos a um novo olhar, um novo prisma, sob um espaço comum. *Moradavaga* apresenta uma instalação interativa temporária que irá provocar, interagir e envolver a comunidade.

Stimulus, belief, commitment and involvement are central features of sporting activity, in contexts that move crowds and create unique dynamics within the community. To mark the centennial of Clube Desportivo Feirense, *FLIP-IT* proposes a provocative intervention on the façade of the Marcolino de Castro Stadium, challenging the city and the fans to adopt a new look, a new prism, under a common space. *Moradavaga* presents a temporary interactive installation that will provoke, engage, and interact with the community.

24 MAIO MAY 19:30 [INAUGURAÇÃO OPENING]
ESTÁDIO MARCOLINO DE CASTRO



FRACTIONS OF A WHOLE

DANIEL SEABRA + NOÉ QUINTELA + ESTUDANTES ANIMAÇÃO SOCIOCULTURAL ESCOLA SECUNDÁRIA COELHO E CASTRO [PT]

CIRCO | MULTIDISCIPLINAR CIRCUS | MULTIDISCIPLINARY
M/3 | 30' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE

Fractions of a Whole é o resultado de um amplo projeto de capacitação para o circo contemporâneo e criação artística com a comunidade escolar, envolvendo uma turma de animação sociocultural da Escola Secundária Coelho e Castro, Fiães, de forma integrada e transversal. A partir dos *skills* individuais, são traçadas narrativas e uma dramaturgia comum, abrindo espaço a um novo olhar sobre a criação artística para o espaço público e os cruzamentos disciplinares que lhe são inerentes. Um projeto transversal e complexo que parte de contextos endógenos para uma provocação coletiva, coordenada por Daniel Seabra e Noé Quintela. *Fractions of a Whole* é o resultado artístico de quatro meses de exploração estética, de práticas artísticas e de trabalho criativo.

Fractions of a Whole is the result of an extensive training project for contemporary circus and artistic creation with the school community, involving a sociocultural entertainment group from the Coelho e Castro Secondary School, Fiães, in an integrated, crisscrossing manner. From the individual skills, narratives and a common dramaturgy are drawn, opening space for a new look on artistic creation for the public space and the disciplinary crossings that are inherent to it. It is a crisscrossing, complex project that starts from endogenous contexts towards collective provocation, under the coordination of Daniel Seabra and Noé Quintela. *Fractions of a Whole* is the artistic result of four months of aesthetic exploration, artistic practices and creative work.

25 MAIO MAY 16:30 | 26 MAIO MAY 16:00 ROSSIO · RUA DOS DESCOBRIMENTOS

OFICINA DE NOVO CIRCO

SALTO INTERNATIONAL CIRCUS SCHOOL [PT]

CIRCO | EXPERIMENTAÇÃO CIRCUS | EXPERIMENTATION
M/3

Superar desafios, ultrapassar receios, conquistar o "impossível". A *SALTO* propõe um circuito de experimentação de técnicas de circo, adaptadas ao contexto contemporâneo e a uma faixa etária infantil. Cinco desafios, cinco oportunidades... um espaço comum. Um teste à capacidade de superação e à descoberta.

25 MAIO MAY 14:00 · 19:00 |
26 MAIO MAY 14:00 · 19:00 ROSSIO [R4]

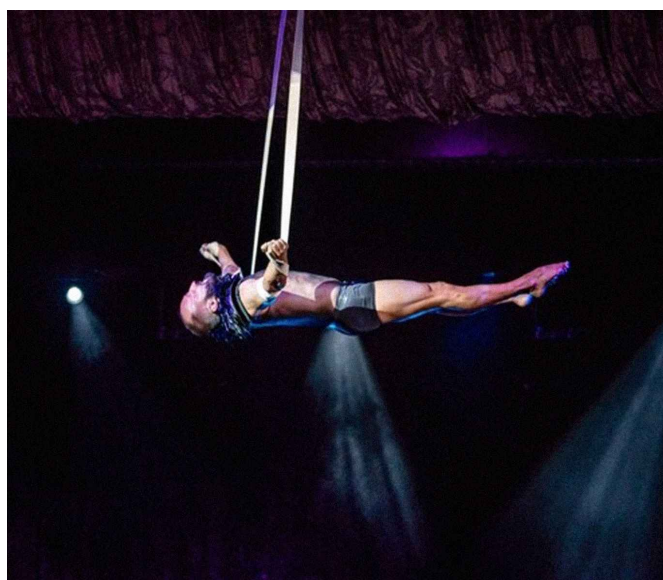
EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS DE NOVO CIRCO

SALTO INTERNATIONAL CIRCUS SCHOOL [PT]

CIRCO CIRCUS
M/3 | 5'

Overcoming challenges, surmounting fears, conquering the "impossible". *SALTO* proposes a circuit of experimentation of circus techniques, adapted to the contemporary context and an infant age group. Five challenges, five opportunities... a common space. A test of resilience and discovery.

25 MAIO MAY 14:00 · 15:15 · 16:15 · 17:15 · 18:15 | 26 MAIO MAY 14:00 · 15:15 · 16:15 · 17:15 · 18:15 ROSSIO [R4]



ATÉ SEMPRE!

INÊS SEVERINO + CLARA OLIVEIRA [PT]

TEATRO | CONTO THEATRE | STORYTELLING
M/3 | 20' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE

Lugares e personagens, que se sucedem num jogo vivo de emoções e sensações, irão guiar-nos até à Índia e nos trarão de volta a Lisboa. *Até Sempre* relembra-nos quem somos, de onde vimos e para onde iremos. Uma aventura dramática que revisita *Os Lusíadas* através de uma linguagem não verbal, apelando aos nossos sentidos em diversos domínios.

Places and characters, following one another in a living game of emotions and sensations, will guide us to India and bring us back to Lisbon. *Até Sempre* reminds us of who we are, where we came from and where we are going. A dramatic adventure that revisits *Os Lusíadas* through non-verbal language, appealing to our senses in various domains.

25 MAIO MAY 14:10 · 16:00 · 17:30 ROSSIO [R7] | 26 MAIO MAY 14:50 · 16:45 · 18:30 ROSSIO [R7]

ILUSTRAR COM LINHAS E AGULHAS

ARTE.DESCOBERTA [PT]

EXPERIMENTAÇÃO EXPERIMENTATION

M/6 | 300'



Aproximar a tradição da contemporaneidade. Recuperar técnicas de velhos tempos e dar-lhe nova vida, novas utilizações. Uma experiência atípica, num contexto dinâmico e colaborativo. Um estímulo criativo aos mais novos, de olhos postos nas tradicionais técnicas do ponto cruz. Um desafio para explorar em família.

Bringing tradition and contemporaneity closer together. Recovering techniques of yore and giving them a new life and new applications. An atypical experience, in a dynamic and collaborative context. A creative stimulus for the little ones, focusing on traditional cross stitch techniques. A challenge to be explored with one's family.

25 MAIO MAY 14:00 > 19:00 | 26 MAIO MAY 14:00 > 19:00 ROSSIO [R5]

DESENHAR NO IMAGINÁRIO

ARTE.DESCOBERTA [PT]

EXPERIMENTAÇÃO EXPERIMENTATION

M/3 | 300'



Um convite à colaboração criativa. Uma instalação interativa em evolução constante, a partir da ilustração e intervenção da audiência. Um espaço aberto, que respira diversidade. Um repositório de recordações, sonhos, anseios... uma tela comunitária e ativa da realidade. Uma experiência para toda a família.

An invitation to creative collaboration. An interactive installation in constant evolution, from illustrations and audience participation. An open space that breathes diversity. A repository of memories, dreams, longings ... an active community canvas that displays reality. An experience for the whole family.

25 MAIO MAY 14:00 > 19:00 | 26 MAIO MAY 14:00 > 19:00 ROSSIO [R6]

CAPACITAÇÃO MEDIAÇÃO ENVOLVIMENTO TRAINING MEDIATION INVOLVEMENT

WORKSHOP

TEATRO FÍSICO E MULTIDISCIPLINAR

RINA MARQUES + RUI PAIXÃO [PT]

WORKSHOP

MANIPULAÇÃO DE ESTRUTURAS CÊNICAS NO ESPAÇO PÚBLICO – ODYSSEE

THEATER GAJES [NL]

INSTALAÇÃO

ILUSTRAR COM LINHAS E AGULHAS

ARTE.DESCOBERTA + ALUNOS 1º CICLO

ENSINO BÁSICO [PT]

ESTREIA ABSOLUTA | CRIAÇÃO IMAGINARIUS

Acesso gratuito mediante inscrição prévia através do email Free access by prior registration via email to workshops@imaginarius.pt

A equipa artística do projeto *HANNO* abre as portas da sua residência artística para um workshop de partilha de conhecimentos e técnicas com a comunidade. Um espaço de capacitação e mediação aberto a todos, sem requisitos técnicos ou artísticos prévios, capaz de abordar o cruzamento entre diversas disciplinas para o desenvolvimento de novas abordagens artísticas, sem esquecer a ligação à dramaturgia que caracteriza este projeto. Um workshop sem regras predefinidas, um exercício de liberdade e provocação.

The artistic team of the *HANNO* project opens the doors of their artistic residency for a workshop for sharing knowledge and techniques with the community. This space of training and mediation is open to all, without prior technical or artistic requirements, capable of approaching the cross between different disciplines for the development of new artistic approaches, not forgetting the connection to dramaturgy that characterizes this project. This workshop, without any predetermined rules, is an exercise in freedom and provocation.

Theater Gajes é uma companhia de teatro de rua holandesa que desenvolveu uma metodologia artística muito própria, com recurso a estruturas cênicas móveis que permitem o desenrolar dos seus espetáculos. A companhia estará em residência artística, em Santa Maria da Feira, para a conclusão do seu novo projeto *Odyssee*, que terá estreia no festival Imaginarius, e pretende envolver um grupo de atores amadores locais num workshop dinâmico, que leve a um conhecimento das técnicas da companhia e ao desenvolvimento das ações específicas de um grupo de atores externos que deverão integrar as apresentações na tour do espetáculo.

Além das atividades de capacitação e práticas, os participantes terão, ainda, um papel central nas apresentações de *Odyssee* no festival Imaginarius.

Theater Gajes is a Dutch street theatre company that has developed its very own artistic methodology, using mobile scenic structures that propel their shows. The company will conduct an artistic residence in Santa Maria da Feira for the conclusion of its new project, *Odyssee*, which will premiere at the Imaginarius festival, and intends to involve a group of local amateur actors in a dynamic workshop that will lead them to get acquainted with the company's techniques and develop the specific actions of a group of outside actors that will integrate the show's tour performances. In addition to the training and practical activities, participants will also play a central role in the performances of *Odyssee* at the Imaginarius festival.

Das varandas do passado para um jogo de modernidade. A partir da replicação da oficina *Ilustrar com Linhas e Agulhas* em diversas turmas do 1º ciclo do Ensino Básico no Município de Santa Maria da Feira, um novo contexto será proposto para as colchas da nossa memória. A (re)interpretação de um elo forte da nossa memória coletiva, que transporta o centro histórico para uma nova abordagem visual. Uma instalação de arte pública, fruto de um trabalho coletivo e de mediação ativa na rede escolar.

From the balconies of the past to a game of modernity. From the replication of the *Ilustrar com Linhas e Agulhas* [Illustrate with Lines and Needles] workshop in several classes of the 1st cycle of Primary Education of the Municipality of Santa Maria da Feira, a new context will be proposed for the quilts we remember. The (re) interpretation of a strong link in our collective memory, which will carry the historical centre to a new visual approach. A public art installation that results from a collective work of active mediation in the school network.

27 | 28 MARÇO MARCH 19:00 > 21:00 ICC

16 > 26 MAIO MAY 20:00 > 23:00

INAUGURAÇÃO

24 MAIO MAY 18:30 RUA DR. ROBERTO ALVES

IMAGINARIUS PRO

O Imaginarius PRO é um programa de contacto entre profissionais do setor das Artes de Rua, integrado no festival Imaginarius. Com esta dinâmica, o Imaginarius pretende reforçar as parcerias entre artistas e programadores presentes no festival, facilitando o contacto entre diferentes realidades e perspetivas. Uma área reservada está disponível para os profissionais acreditados, dispondo de zonas com condições para pequenos *meetings* e divulgação de informação artística, assim como um *meeting-point* informal no recinto do festival.

O acesso é gratuito para todos os profissionais do setor das Artes de Rua nacionais e internacionais. Imaginarius PRO is a programme for promoting contact among professionals in the Street Arts sector, part of the Imaginarius festival. With this dynamic, Imaginarius intends to reinforce the partnerships between artists and programmers present at the festival, while facilitating contact between different realities and perspectives. A reserved area is available for accredited professionals, providing areas with conditions for small meetings and dissemination of artistic information, as well as an informal meeting-point on festival grounds. Access is free for all professionals in the domestic and international street arts sector.

INSCRIÇÃO REGISTRATION WWW.IMAGINARIUS.PT

SESSÕES SESSIONS

24 MAIO MAY 14:00 • 17:00 | 25 • 26 MAY MAY 10:00 • 13:00 ICC

MEETING-POINT

24 • 26 MAY MAY 18:00 • 03:00 HOSTEL DA PRAÇA – PRAÇA DA REPÚBLICA

ACREDITAÇÃO & INFORMAÇÕES

ACREDITATION AND INFORMATION
23 MAIO MAY 10:00 • 18:00 | 24 MAIO MAY 10:00 • 24:00 | 25 • 26 MAY MAY 10:00 • 01:00 LOJA INTERATIVA DE TURISMO INTERACTIVE TOURISM STORE – RUA DR. ROBERTO ALVES

SIMPOSIUM

24 MAIO MAY 14:00 • 17:00 ICC

14:00 ABERTURA OPENING

Enídio Sousa Presidente da Câmara Municipal de Santa Maria da Feira Mayor from Municipality of Santa Maria da Feira [PT]

14:15 APRESENTAÇÃO KEYNOTE

Quando a performance encontra a cidade

When performance meets the city
Eva Marichalar-Freixa Universitat de Vic [ES]

14:45 NETWORKING

15:15 DEBATE

O *know-how* como pretexto de inovação The *know-how* as a way for innovation

Jens Frimann Hansen Passage Festival [DK]

Julietta Guimarães Erva Daninha [PT]

Lisa Trouilhet Les Commandos Percu [FR]

Norbert Busschers Theater Gajes [NL]

Moderação Moderation: Direção Artística Festival Imaginarius [PT]

16:45 CONCLUSÕES CONCLUSIONS

SHOWCASE

25 MAIO MAY 10:30 • 12:30 ICC

10:30 OPENING

Santa Maria da Feira – Criação Artística para o Espaço Público

Artistic Creation for Public Space
Gil Ferreira Vereador do Pelouro da Cultura, Turismo, Bibliotecas e Museus do Município de Santa Maria da Feira City Councilman for Culture, Tourism, Libraries and Museums from Municipality of Santa Maria da Feira [PT]

10:40 APRESENTAÇÃO PRESENTATION

Imaginarius Festival – Apoio à Criação Support to Artistic Creation

Direção Artística Festival Imaginarius Artistic Direction Imaginarius Festival [PT]

10:50 APRESENTAÇÃO DOS PARTICIPANTES

PRESENTATION OF PARTICIPANTS

11:00 APRESENTAÇÃO PITCH PRESENTATION

Criações no Âmbito do Programa Imaginarius

– Apoio à Criação In the frame of Imaginarius –

Programme to Support Artistic Creation

Ici'bas [CH] | Telmo Ferreira [PT] | Teatro do Mar

[PT] | Rina Marques & Rui Paixão [PT] | Theater Gajes [NL]

11:45 APRESENTAÇÃO PITCH PRESENTATION

Artistas Locais Local Artists

12:10 APRESENTAÇÃO PITCH PRESENTATION

Artistas Nacionais Portuguese Artists

WORKSHOP

26 MAIO MAY 10:30 • 12:30

ICC – IMAGINARIUS CENTRO DE CRIAÇÃO

Participação gratuita mediante inscrição prévia através do email Free participation upon previous registration by email pro@imaginarius.pt.

Sessão Formativa para Associações Locais – Artes de Rua: provocação, reflexão e contemporaneidade

Formative session for local associations – street arts: provocation, reflection and contemporaneity.

Ação de capacitação para as tendências na criação artística contemporânea nos domínios das Artes de Rua, sob curadoria da direção artística do festival Imaginarius e a participação de Jordi Duran – Diretor Artístico da FiraTàrraga, Espanha – envolvendo as seguintes temáticas:

Training action for the trends in contemporary artistic creation in the fields of street arts, curated by the artistic direction of Imaginarius Festival and the participation of Jordi Duran – Artistic Director of FiraTàrraga, Spain – focusing the following themes:

- Artes de Rua, contexto e conceitos Street Arts, context and concepts;
- A especificidade do espaço público para as práticas performativas The specificity of the public space for performative practices;
- A criação artística contemporânea Contemporary artistic creation;
- Qualificação, dramaturgia e inovação Qualification, dramaturgy and innovation;
- Tendências e internacionalização Trends and internationalization.

Ação iminentemente teórica, com recurso a exemplos práticos, para a sensibilização dos agentes associativos locais para as temáticas abordadas, contribuindo para uma disseminação da linguagem artística contemporânea, potenciadora de um novo *input* ao desenvolvimento de projetos locais inovadores e disruptivos.

Action imminently theoretical, using practical examples, to sensitize the local associative agents to the selected themes, contributing to a dissemination of the contemporary artistic language, potentiating a new input to the development of innovative and disruptive local projects.

APOIO À CRIAÇÃO SUPPORT TO CREATION

O Imaginarius reforça o seu programa de apoio à criação artística contemporânea para o espaço público, que se materializa numa plataforma integrada de suporte aos processos criativos, com uma visão mais alargada de envolvimento, mediação e capacitação, assim como a intervenção crítica e criativa externa em diferentes fases dos processos artísticos. O reforço do contexto de criação em residência conquista novas fronteiras, com seis novos projetos distintos em termos dramaturgicos, conceptuais e estruturais.

Imaginarius is reinforcing its programme of support for contemporary artistic creation for public space, which is embodied in an integrated platform to support creative processes, with a broader vision of involvement, mediation and training, as well as critical and creative external intervention in various stages of the artistic processes. The strengthening of the context of creation in residence is conquering new frontiers, with 6 different new projects in the dramaturgical, conceptual and structural fields.



FRACTIONS OF A WHOLE

DANIEL SEABRA + NOÉ QUINTELA + ESTUDANTES ANIMAÇÃO SOCIOCULTURAL ESCOLA SECUNDÁRIA COELHO E CASTRO [PT]

PROJETO DE DESENVOLVIMENTO DE COMPETÊNCIAS E RESIDÊNCIA ARTÍSTICA

PROJECT FOR THE DEVELOPMENT OF SKILLS AND ARTISTIC RESIDENCY

Projeto amplo e integrado de capacitação técnica e artística de uma turma do curso de animação sociocultural, da Escola Secundária Coelho e Castro, em diversos domínios, com foco na dramaturgia e na multidisciplinaridade aplicadas ao espaço público, a partir de técnicas circenses.

A comprehensive and integrated project of technical and artistic training of a class of socio-cultural entertainment from the Coelho and Castro Secondary School, in several domains, focusing on dramaturgy and multidisciplinarity applied to public space, based on circus techniques.
20 FEVEREIRO FEBRUARY • 29 MAIO MAY

MEDIAÇÃO MEDIATION

A exigência técnica, artística e social deste projeto foi possível graças ao envolvimento de um conjunto alargado de parcerias e ações específicas. Além da equipa artística residente, colaboraram em etapas diferenciadas do projeto a SALTO – International Circus School, o Chapitô, o Teatro do Mar e outros artistas integrados na programação do festival Imaginarius.

The technical, artistic and social requirements of this project were made possible by the involvement of a wide range of partnerships and specific actions. Thus, in addition to the resident artistic team, SALTO – International Circus School, Chapitô, Teatro do Mar and other artists that are part of the Imaginarius festival programming collaborated in different stages of the project.

HANNO

RINA MARQUES + RUI PAIXÃO [PT]

RESIDÊNCIA ARTÍSTICA ARTISTIC RESIDENCY

Processo de criação artística do projeto LOVE DOLL, selecionado no âmbito da CALL – Apoio à Criação Local, integrando, ainda, Cecília Costa ao nível da performance musical e contando com a colaboração de Marco da Silva Ferreira como coach ao nível do movimento.

Artistic creation process of the LOVE DOLL project, selected within the scope of CALL – Support to Local Creation, also featuring Cecília Costa in the musical performance and the collaboration of Marco da Silva Ferreira as movement coach.

05 • 31 MARÇO MARCH ICC | 07 • 16 MAIO MAY ICC

HOUSTON, WE HAVE A PROBLEM TELMO FERREIRA [PT]

RESIDÊNCIA ARTÍSTICA ARTISTIC RESIDENCY

Processo de criação artística selecionado no âmbito da CALL – Apoio à Criação Local.

Artistic creation process selected within the scope of CALL – Support to Local Creation.

02 ABRIL APRIL • 05 MAIO MAY ICC

MEDIAÇÃO MEDIATION

Atividade de Mediação com a Universidade Sénior
Mediation Activity with Universidade Sénior

26 ABRIL APRIL 17:00

INSOMNIO

TEATRO DO MAR [PT]

RESIDÊNCIA ARTÍSTICA ARTISTIC RESIDENCY

16 • 24 ABRIL APRIL CENTRO DE NEGÓCIOS DO CAVACO
21 • 23 MAIO MAY CENTRO HISTÓRICO

MEDIAÇÃO MEDIATION

Atividade de Mediação com Estudantes do 2º Ciclo
Mediation Activity with 2nd Cycle Students

20 ABRIL APRIL

Atividade de Mediação com Estudantes do Ensino Secundário

Mediation Activity with Secondary School Students

23 ABRIL APRIL

ODYSSEE

THEATER GAJES [NL]

RESIDÊNCIA ARTÍSTICA ARTISTIC RESIDENCY

15 • 24 MAIO MAY CENTRO HISTÓRICO – CASA DO MOINHO

MEDIAÇÃO MEDIATION

Atividade de Mediação com Estudantes do 3º Ciclo
Mediation Activity with 3rd Cycle Students

18 MAIO MAY

LONELY ARE THE LONELY ROADS

ICI'BAS [CH]

RESIDÊNCIA ARTÍSTICA ARTISTIC RESIDENCY

O projeto de desenvolvimento da nova criação artística da companhia vencedora do Mais Imaginarius 2017 envolveu, ainda, residências criativas no LeZarti'Cirque (Sainte-Croix, Suíça) e na Maison de la Culture Pointes-aux-Trembles (Montreal, Canadá).

The project for developing the new artistic creation of the company that won Mais Imaginarius 2017 also involved creative residencies at LeZarti'Cirque (Sainte-Croix, Switzerland) and at Maison de la Culture Pointes-aux-Trembles (Montreal, Canada).

17 • 29 MAIO MAY ICC

MEDIAÇÃO MEDIATION

Atividade de Mediação

Mediation Activity

21 MAIO MAY

IMAGINARIUS ACESSÍVEL ACCESSIBLE

25 | 26 MAIO MAY 19:00 - 20:30
VISITA ORIENTADA
AO RECINTO DO FESTIVAL
GUIDED TOURS
OF THE FESTIVAL VENUES
CENTRO HISTÓRICO
VISITA

PRO MOÇÃO DA LEITURA PROMOTION OF READING BIBLIOTECA MUNICIPAL

ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
16 MAIO MAY 15:00 - 16:30
POLO DE LOUROSA
18 MAIO MAY 14:30 - 16:00
POLO DE MILHEIROS DE POIARES
19 MAIO MAY 10:30 - 11:30
POLO DE ARGONCILHE
19 MAIO MAY 15:00 - 16:30
POLO DE SOUTO
22 MAIO MAY 14:30 - 15:30
POLO DE SÃO PAIO DE OLEIROS
TEATRO | CONTO | M/3 | 20'

ENSAIOS ABERTOS OPEN REHEARSAL

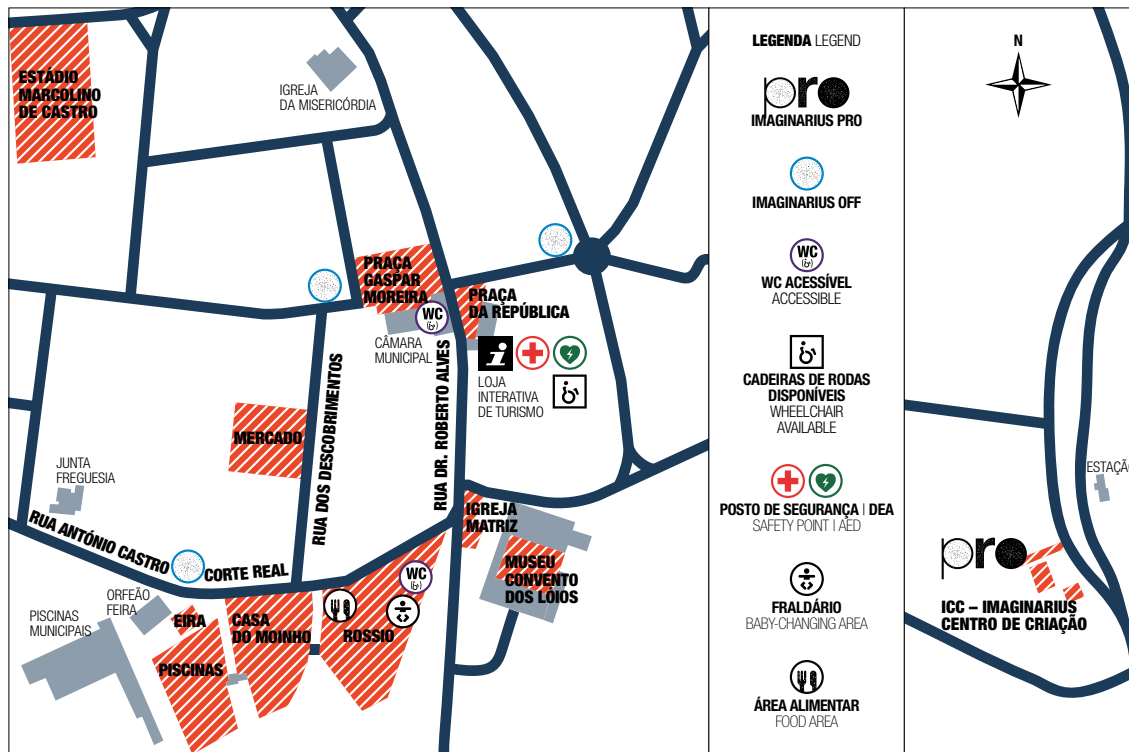
19 MAIO MAY 16:00
HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM
TELMO FERREIRA [PT]
RIO MEÃO - LARGO DA IGREJA
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30'

20 MAIO MAY 15:30
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
CANEDO - SENHORA DA PIEDADE
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/3 | 30'

20 MAIO MAY 21:30
ODYSSEE
THEATER GAJES [NL]
CASA DO MOINHO
TEATRO | PERFORMANCE | M/6 | 60'

23 MAIO MAY 21:30
LONELY ARE THE LONELY
ROADS
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

MAPA MAP



24 MAIO MAY

10:00 - 00:00
140 MIL MEMÓRIAS
VERA ALVELOS &
PATRICK HUBMANN [PT | AT]
MERCADO MUNICIPAL
INSTALAÇÃO | M/3

18:30
ILUSTRAR
COM LINHAS E AGULHAS
[INAUGURAÇÃO]
ARTE.DESCOBERTA +
ALUNOS 1º CICLO DO ENSINO
BÁSICO [PT]
RUA DR. ROBERTO ALVES
INSTALAÇÃO

19:00
NI PIES NI CABEZA
CIA. NIMÚ [ES]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 40'

19:15
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
PRAÇA DA REPÚBLICA - PRAÇA
GASPAR MOREIRA
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'

19:30
FLIP-IT [INAUGURAÇÃO]
INSTALAÇÃO
CELEBRATIVA
DO CENTENÁRIO
DO CLUBE DESPORTIVO
FEIRENSE
MORADAVAGA [PT]
ESTÁDIO MARCOLINO DE CASTRO
INSTALAÇÃO

INSTALLATIONS
SONORES INTERACTIVES
LES ESPACES
CYCLOPHONES [BE]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
INSTALAÇÃO | M/3 | 180'

19:40
ADRIFT
KAPOW [UK]
RUA DR. ROBERTO ALVES
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

19:50
MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45'

20:00
STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15'

20:30
V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

20:40
TEMPSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

20:45
MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30'

21:00
HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM
TELMO FERREIRA [PT]
IGREJA MATRIZ
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30'

HAYALI
COMPAGNIE DU PAON [TR]
CLAUSTRO CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | TEATRO | M/6 | 45'

21:10
GÉNÉRATION [POMM]ÉE
AUTRE MINA COMPANY [FR]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | M/3 | 35'

21:30
CONCERTO
PINOCCHIO
JOINS THE ORCHESTRA
(ON S.T.R.E.E.T.) [IT | PT | RS]
PISCINAS MUNICIPAIS
MÚSICA | M/3 | 45'

21:40
GIGANTE
LA PEQUEÑA
VICTORIA CEN [ES]
ROSSIO
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 50'

21:45
CIRK BIZ'ART
CIRK BIZ'ART [FR]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 70'

21:50
LONELY ARE THE LONELY
ROADS
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

22:15
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'

22:30
TARTF LKHOBZ
ACCROCHE TOI
COMPANY [MA]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 45'

22:40
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
ROSSIO
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/6 | 30'

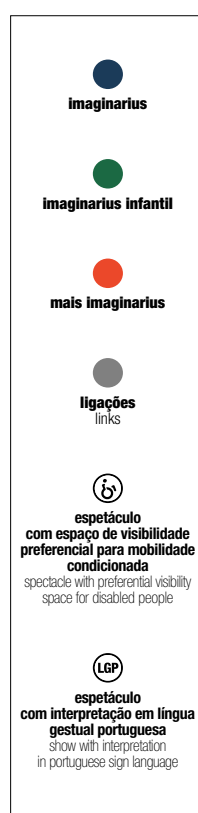
22:45
SOMMES NOUS?
CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 60'

22:50
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20'

23:15
INSOMNIO
TEATRO DO MAR [PT]
ROSSIO
TEATRO | MULTIDISCIPLINAR | M/6
| 40'

00:00
ADRIFT
KAPOW [UK]
RUA DR. ROBERTO ALVES
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'


TRASHPEZE
WISE FOOLS [FI]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
CIRCO | M/6 | 30'



25 MAIO MAY

10:00 > 00:00
140 MIL MEMÓRIAS
VERA ALVELOS & PATRICK
HUBMANN [PT | AT]
MERCADO MUNICIPAL
INSTALAÇÃO | M/3 

14:00 > 19:00
OFICINA DE NOVO CIRCO
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300'

**ILUSTRAR COM LINHAS
E AGULHAS**
ARTE.DESCOBERTA [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300' 

DESENHAR O IMAGINÁRIO
ARTE.DESCOBERTA [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300' 

14:00
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

14:10
ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20' 

14:15
NI PIES NI CABEZA
CIA. NIMÚ [ES]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 40' 

14:40
MOON
2FACED DANCE
COMPANY [UK]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 28' 

14:50
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DR. ROBERTO ALVES
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

15:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30' 

15:30
VADEMEKUN
GORKA PEREIRA [ES]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

INSTALLATIONS
SONORES INTERACTIVES
LES ESPACES
CYCLOPHONES [BE]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
INSTALAÇÃO | M/3 | 180'

15:40
SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

15:45
TEMSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

15:50
TRASHPEZE
WISE FOOLS [FI]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
CIRCO | M/6 | 30'

16:00
ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20'

16:10
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20'

16:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

GÉNÉRATION [POMMJÉE
AUTRE MINA COMPANY [FR]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | M/3 | 35'

16:20
HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM
TELMO FERREIRA [PT]
IGREJA MATRIZ
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30'

16:30
FRACTIONS OF A WHOLE
DANIEL SEABRA + NOÉ
QUINTELA + ESTUDANTES
ESCOLA SECUNDÁRIA
COELHO E CASTRO [PT]
ROSSIO > RUA DOS
DESCOBRIMENTOS
CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | M/3 | 30'

16:45
MOON
2FACED DANCE
COMPANY [UK]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 28'

17:00
MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

17:10
STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15' 

17:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

TARTF LKHOBZ
ACCROCHE TOI
COMPANY [MA]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 45'

17:20
GIGANTE
LA PEQUEÑA
VICTORIA CEN [ES]
ROSSIO 
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 50'

17:30
CONCERTO
BLAAS OF GLORY [NL]
CASA DO MOINHO
MÚSICA | M/3 | 35' 

ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20'

V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

17:50
SOMMES NOUS?
CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 60'

18:00
CIRK BIZ'ART
CIRK BIZ'ART [FR]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 70'

18:10
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'

ADRIFT
KAPOW [UK]
RUA DR. ROBERTO ALVES
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

18:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

18:30
TEMSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

18:45
NI PIES NI CABEZA
CIA. NIMÚ [ES]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 40'

18:50
SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

19:00
HAYALI
COMPAGNIE DU PAON [TR]
CLAUSTRO CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | TEATRO | M/6 | 45'

19:10
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
ROSSIO
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/6 | 30' 

19:30
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DR. ROBERTO ALVES
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

19:40
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20' 

19:45
V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

19:50
GIGANTE
LA PEQUEÑA
VICTORIA CEN [ES]
ROSSIO
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 50'

20:00
INSTALLATIONS
SONORES INTERACTIVES
LES ESPACES
CYCLOPHONES [BE]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
INSTALAÇÃO | M/3 | 180'

20:30
TEMSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

20:45
VADEMEKUN
GORKA PEREIRA [ES]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45'

21:00
**LONELY ARE THE LONELY
ROADS**
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15'

21:10
HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM
TELMO FERREIRA [PT]
IGREJA MATRIZ
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30' 

21:20
GIVE IT A SPIN
PISANDO OVOS [ES]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | MÚSICA | M/6 | 25'

21:30
MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30'

MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

21:40
INSOMNIO
TEATRO DO MAR [PT]
ROSSIO
TEATRO | MULTIDISCIPLINAR | M/6
| 40' 

21:45
SOMMES NOUS?
CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 60'

21:50
ADRIFT
KAPOW [UK]
RUA DR. ROBERTO ALVES
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

22:00
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20'

22:10
HAYALI
COMPAGNIE DU PAON [TR]
CLAUSTRO CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | TEATRO | M/6 | 45'

GÉNÉRATION [POMMJÉE
AUTRE MINA COMPANY [FR]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | M/3 | 35'

22:20
ODYSSEE
THEATER GAJES [NL]
CASA DO MOINHO
TEATRO | MULTIDISCIPLINAR | M/6 |
60' 

22:30
SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

22:45
VIOLETA
COL-LECTIU LA
PERSIANA [ES]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | M/3 | 50'

22:50
**LONELY ARE THE LONELY
ROADS**
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

23:00
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
ROSSIO
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/6 | 30'

23:15
TARTF LKHOBZ
ACCROCHE TOI
COMPANY [MA]
IGREJA MATRIZ 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 45'

23:30
SILENCE!
LES COMMANDOS
PERCU [FR]
PISCINAS MUNICIPAIS 
MÚSICA | PIROTECNIA | M/6 | 45'


23:50
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
PRAÇA DA REPÚBLICA > PRAÇA
GASPAR MOREIRA
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'


00:20
CONCERTO
BLAAS OF GLORY [NL]
IGREJA MATRIZ
MÚSICA | M/3 | 35'


TRASHPEZE
WISE FOOLS [FI]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
CIRCO | M/6 | 30'


00:30
CIRK BIZ'ART
CIRK BIZ'ART [FR]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 70'


01:10
GIVE IT A SPIN
PISANDO OVOS [ES]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | MÚSICA | M/6 | 25'



imaginarius


imaginarius infantil


mais imaginarius


ligações
links



espetáculo
com espaço de visibilidade
preferencial para mobilidade
condicionada
spectacle with preferential visibility
space for disabled people


espetáculo
com interpretação em língua
gestual portuguesa
show with interpretation
in portuguese sign language

26 MAIO MAY

10:00 > 00:00
140 MIL MEMÓRIAS
VERA ALVELOS & PATRICK
HUBMANN [PT | AT]
MERCADO MUNICIPAL
INSTALAÇÃO | M/3 

14:00 > 19:00
OFICINA DE NOVO CIRCO
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300' 

**ILUSTRAR COM LINHAS
E AGULHAS**
ARTE.DESCOBERTA [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300' 

DESENHAR O IMAGINÁRIO
ARTE.DESCOBERTA [PT]
ROSSIO
WORKSHOP | EXPERIMENTAÇÃO |
M/3 | 300'

14:00
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

14:10
VADEMEKUN
GORKA PEREIRA [ES]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

14:30
STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15' 

ADRIFF
KAPOW [UK]
RUA DR. ROBERTO ALVES
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

14:50
TEMPSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20'

15:00
MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30' 

**INSTALLATIONS
SONORES INTERACTIVES**
LES ESPACES
CYCLOPHONES [BE]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
INSTALAÇÃO | M/3 | 180'

15:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

15:20
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

MOON
2FACED DANCE
COMPANY [UK]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 28' 

15:40
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20' 

15:50
GÉNÉRATION [POMM]ÉE
AUTRE MINA COMPANY [FR]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | M/3 | 35'

16:00
FRACTIONS OF A WHOLE
DANIEL SEABRA + NOÉ
QUINTELA + ESTUDANTES
ESCOLA SECUNDÁRIA
COELHO E CASTRO [PT]
ROSSIO | RUA DOS
DESCOBRIMENTOS
CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | M/3 | 30'

16:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

16:20
GIGANTE
LA PEQUEÑA
VICTORIA CEN [ES]
ROSSIO
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 50'

16:30
**HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM**
TELMO FERREIRA [PT]
IGREJA MATRIZ
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30' 

CIRK BIZ'ART
CIRK BIZ'ART [FR]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 70' 

16:45
ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20'

16:50
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'

17:00
V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

NI PIES NI CABEZA
CIA. NIMÚ [ES]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 40' 

17:15
**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

17:20
MOON
2FACED DANCE
COMPANY [UK]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 28' 

TRASHPEZE
WISE FOOLS [FI]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
CIRCO | M/6 | 30'

17:30
HAYALI
COMPAGNIE DU PAON [TR]
CLAUSTRO CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | TEATRO | M/6 | 45' 

17:40
TEMPSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

17:50
STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15' 

18:00
VIOLETA
COL-LECTIU LA
PERSIANA [ES]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | M/3 | 50'

18:15
CONCERTO
BLAAS OF GLORY [NL]
CASA DO MOINHO
MÚSICA | M/3 | 35' 

**EXIBIÇÃO DE TÉCNICAS
DE NOVO CIRCO**
SALTO – INTERNATIONAL
CIRCUS SCHOOL [PT]
ROSSIO
CIRCO | M/3 | 15'

18:20
VADEMEKUN
GORKA PEREIRA [ES]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45'

SOMMES NOUS?
CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 60'

18:30
ATÉ SEMPRE!
INÊS SEVERINO +
CLARA OLIVEIRA [PT]
ROSSIO
TEATRO | CONTO | M/3 | 20' 

18:45
GIVE IT A SPIN
PISANDO OVOS [ES]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | MÚSICA | M/6 | 25'

19:00
MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30' 

19:10
MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45' 

19:15
V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

19:20
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
ROSSIO
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/6 | 30' 

19:30
SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

**INSTALLATIONS
SONORES INTERACTIVES**
LES ESPACES
CYCLOPHONES [BE]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
INSTALAÇÃO | M/3 | 180'

19:40
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20' 

19:50
GIGANTE
LA PEQUEÑA
VICTORIA CEN [ES]
ROSSIO 
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 50'

20:00
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DR. ROBERTO ALVES
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

20:10
NI PIES NI CABEZA
CIA. NIMÚ [ES]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 40' 

20:45
**LONELY ARE THE LOVELY
ROADS**
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

20:50
MOON
2FACED DANCE
COMPANY [UK]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 28'

CIRK BIZ'ART
CIRK BIZ'ART [FR]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 70'

21:00
STICK-STOK
TEATIME
COMPANY [NL | BE | IE]
R. ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL
CIRCO | DANÇA | M/3 | 15'

21:10
TEMPSPERDU
PAULO & MAYKA [NL]
PRAÇA DA REPÚBLICA
PERFORMANCE | M/6 | 16'

21:15
TARTF LKHOBZ
ACCROCHE TOI
COMPANY [MA]
IGREJA MATRIZ 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 45'


21:30
HANNO
RINA MARQUES
& RUI PAIXÃO [PT]
ROSSIO
TEATRO FÍSICO | DANÇA | MÚSICA |
M/6 | 30'

TRASHPEZE
WISE FOOLS [FI]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
CIRCO | M/6 | 30'

HAYALI
COMPAGNIE DU PAON [TR]
CLAUSTRO CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | TEATRO | M/6 | 45'

21:45
GIVE IT A SPIN
PISANDO OVOS [ES]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | MÚSICA | M/6 | 25'

21:50
MANTO
CIE LES MALLES [CH]
CASA DO MOINHO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 30' 

22:00
INSOMNIO
TEATRO DO MAR [PT]
ROSSIO
TEATRO | MULTIDISCIPLINAR | M/6 |
40' 

22:10
EZ SUB
PROJETO EZ [PT]
RUA DOS DESCOBRIMENTOS
PERFORMANCE | INSTALAÇÃO | M/3
| 50'

22:15
MAGO PER SVAGO
L'ABILE TEATRO [IT]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45'

SOMMES NOUS?
CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 60'

22:20
1986
SKANDALISI DANCE [RU]
EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA
DANÇA | M/6 | 20'


22:45
ODYSSEE
THEATER GAJES [NL]
CASA DO MOINHO
TEATRO | MULTIDISCIPLINAR | M/6 |
60' 

22:50
**HOUSTON,
WE HAVE A PROBLEM**
TELMO FERREIRA [PT]
IGREJA MATRIZ
TEATRO FÍSICO | M/3 | 30' 

GÉNÉRATION [POMM]ÉE
AUTRE MINA COMPANY [FR]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | M/3 | 35'

23:00
VADEMEKUN
GORKA PEREIRA [ES]
ROSSIO
TEATRO | CIRCO | M/3 | 45'

23:15
**LONELY ARE THE LOVELY
ROADS**
ICI'BAS [CH]
CONVENTO DOS LÓIOS
DANÇA | M/6 | 45'

23:20
VIOLETA
COL-LECTIU LA
PERSIANA [ES]
PRAÇA GASPAR MOREIRA 
CIRCO | MULTIDISCIPLINAR | M/3 | 50'

23:30
SCHACHMATT
ELABÔ [DE]
IGREJA MATRIZ 
CIRCO | PERFORMANCE | M/3 | 25'

23:45
GIVE IT A SPIN
PISANDO OVOS [ES]
PRAÇA DA REPÚBLICA
DANÇA | MÚSICA | M/6 | 25'

00:00
SILENCE!
LES COMMANDOS
PERCU [FR]
PISCINAS MUNICIPAIS 
MÚSICA | PIROTECNIA | M/6 | 45'

00:10
V.O.G.O.T.
DUO MASAWA [AR | IT]
CONVENTO DOS LÓIOS
CIRCO | DANÇA | M/3 | 20'

00:15
TARTF LKHOBZ
ACCROCHE TOI
COMPANY [MA]
IGREJA MATRIZ 
CIRCO | PERFORMANCE | M/6 | 45'

00:30
ALL AT SEA
ACROJOU [UK]
PRAÇA DA REPÚBLICA > PRAÇA
GASPAR MOREIRA
PERFORMANCE | TEATRO | M/6 | 30'

01:00
**CONCERTO
DE ENCERRAMENTO**
BLAAS OF GLORY [NL]
PRAÇA GASPAR MOREIRA
MÚSICA | M/3 | 35' 

MUNDO WORLD IMAGINARIUS

IMAGINARIUS ACESSÍVEL

O Imaginarius pretende ser, cada vez mais, um festival plural, aberto e universal, apostando na disponibilização de ferramentas de apoio à acessibilidade, garantindo condições para a fruição da programação de uma forma mais ampla. O programa Imaginarius Acessível volta a ter em consideração algumas ferramentas de melhoria das condições de acesso às atividades previstas no âmbito da programação do festival.

Imaginarius aims to be an increasingly plural, open and universal festival, by investing on the availability of tools to support accessibility, and ensuring conditions for the enjoyment its programming in a broader way. The Imaginarius Acessível programme is once again contemplating some tools to improve the conditions of access to the activities planned for the festival.

LÍNGUA GESTUAL PORTUGUESA

PORTUGUESE SIGN LANGUAGE

A programação do festival está acessível através do website com interpretação em LGP.

The festival's programme is available at website with Portuguese sign language.

www.imaginarius.pt

BRAILE BRAILLE

A programação do festival está disponível em suporte braile versão resumida.

A summarised version of the festival's programme is available in braille.

VISITAS ORIENTADAS GUIDED TOURS

Como garantia do reforço da informação ao nível da acessibilidade, estão previstas duas visitas orientadas ao recinto do festival, com informação prática sobre percursos e atividades acessíveis. As visitas terão interpretação em LGP.

In order to ensure there is an increase in information regarding accessibility, there will be two guided tours of the festival venue, with practical information on accessible paths and activities. The tours feature a Portuguese sign language interpreter.

25 | 26 MAIO MAY 19:30

PLATAFORMAS DE VISIBILIDADE

VISIBILITY PLATFORMS

O recinto do festival inclui vários espaços de visibilidade preferencial para pessoas portadoras de mobilidade condicionada. Como reforço das condições de acesso, cerca de 35% da programação do festival integra estas áreas preferenciais (68 das 195 performances programadas). A agenda de programação identifica, através de ícone próprio, os espetáculos em que o serviço está disponível, num contexto em que 26 dos 40 projetos artísticos integrantes do festival terão o serviço disponível em pelo menos uma apresentação pública.

The festival venue includes several spaces of preferential visibility for disabled visitors. As a reinforcement of access conditions, about 35% of the festival's programming integrates these preferential areas (68 of the 195 programmed performances). The programme leaflet features a specific icon that marks the shows that include the service, i.e. 26 of the festival's 40 artistic projects, at least in one public presentation.

IMAGINARIUS OFF

O Imaginarius OFF é uma secção do Festival que cede espaço aos artistas de rua interessados em divulgar o seu trabalho num ambiente de festival, sem integração na programação oficial. A direção do Imaginarius definiu um número limitado de locais de apresentação para artistas de rua autónomos no que às necessidades técnicas e logísticas diz respeito. A organização cederá apenas um ponto de corrente elétrica, em espaços selecionados do recinto do festival. Para cada um destes espaços será definido um cronograma de possibilidades de utilização, em intervalos de 60 minutos. Os artistas interessados poderão pré-reservar até 2 apresentações por dia, através de *e-mail*. No caso de existir disponibilidade de espaço, poderão ser agendadas no próprio dia mais apresentações.

Imaginarius OFF is a section of the Festival that gives space to street artists interested in promoting their work in a festival environment, without taking part in the official programme. The Imaginarius management will define a limited number of presentation sites for autonomous street artists as far as technical and logistical needs are concerned. The organization will provide only an electrical outlet in selected spaces of the festival venue. For each of these spaces a schedule of usage possibilities will be defined, in 60-minute intervals. Interested artists can pre-book up to two presentations per day via email. If space is available, further presentations may be scheduled on the same day.

APOIO AO VISITANTE SUPPORT TO VISITORS

MEETING POINT

23 MAIO MAY 10:00 › 18:00

24 MAIO MAY 10:00 › 00:00

25 | 26 MAIO MAY 10:00 › 01:00

LOJA INTERATIVA DE TURISMO INTERACTIVE
TOURISM STORE – RUA DR. ROBERTO ALVES

ÁREA ALIMENTAR FOOD AREA

24 MAIO MAY 19:00 › 00:00

25 | 26 MAIO MAY 14:00 › 01H00

ROSSIO

FRALDÁRIO BABY CHANGING AREA

24 MAIO MAY 19:00 › 00:00

25 | 26 MAIO MAY 14:00 › 00H00

ROSSIO

OUTRAS RUAS OTHER STREETS

O festival Imaginarius alarga as suas fronteiras e, além de um palco aberto ao Mundo, é também gerador de conteúdos artísticos para festivais de todo o Mundo. Alguns dos projetos artísticos que resultam do programa de apoio à criação artística do Imaginarius têm, em 2018, uma forte circulação internacional.

The Imaginarius festival is widening its borders and, in addition to being a stage open to the world, it also generates artistic content for festivals around the World. Some of the artistic projects that result from Imaginarius' programme for supporting artistic creation have, in 2018, a strong international circulation.

CONSEQUÈNCIES

CIA. MOVEO [ES]

CRIAÇÃO IMAGINARIUS

IMAGINARIUS CREATION 2017

Vencedor do Prémio Moritz Firatàrrega Winner of the Moritz FiraTàrrega award

09 FEVEREIRO FEBRUARY 2018

Montpellier, França Montpellier, France

05 • 07 MAIO MAY 2018

Ansan Street Arts Festival, Ansan, Coreia do Sul
Ansan Street Arts Festival, Ansan, South Korea

30 JUNHO JUNE 2018

Greenwich and Docklands International Festival,
Londres, Reino Unido Greenwich and Docklands
International Festival, London, United Kingdom

09 | 10 AGOSTO AUGUST 2018

Sziget Festival, Budapeste, Hungria Sziget Festival,
Budapest, Hungary

25 | 26 AGOSTO AUGUST 2018

Spoffin Festival, Amersfoort, Holanda Spoffin Festival,
Amersfoort, Netherlands

15 SETEMBRO SEPTEMBER

Millfield, Londres, Reino Unido Millfield, London,
United Kingdom

EZ SUB

PROJETO EZ [PT]

CRIAÇÃO IMAGINARIUS

IMAGINARIUS CREATION 2017

22 | 23 FEVEREIRO FEBRUARY 2018

FETEN – Feria Europea de Artes Escénicas para
Niños y Niñas, Gijón, Espanha

FETEN – Feria Europea de Artes Escénicas para Niños
y Niñas, Gijón, Spain

ODYSSEE

THEATER GAJES [NL]

CRIAÇÃO IMAGINARIUS

IMAGINARIUS CREATION 2018

05 • 07 JULHO JULY 2018

Deventer op Stelten, Deventer, Holanda
Deventer op Stelten, Deventer, Netherlands

26 • 28 JULHO JULY 2018

Phorzheim, Alemanha
Phorzheim, Germany

24 | 25 AGOSTO AUGUST 2018

Spoffin Festival, Amersfoort, Holanda
Spoffin Festival, Amersfoort, Netherlands

INSOMNIO

TEATRO DO MAR [PT]

CRIAÇÃO IMAGINARIUS

IMAGINARIUS CREATION 2018

07 • 09 SETEMBRO SEPTEMBER 2018

FiraTàrrega, Tàrrega, Espanha
FiraTàrrega, Tàrrega, Spain

SETEMBRO

Festival TNT, Terrassa, Espanha
TNT Festival, Terrassa, Spain

V.O.G.O.T. DUO MASAWA [AR | IT]

CIRCO | DANÇA CIRCUS | DANCE

M/3 | 20' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Visão, olfato, sabor, audição, tato... cinco sentidos que levam o ser humano a descobrir-se, a (re)criar-se e a viajar por sensações e sentimentos. Sentidos que são as impressões digitais da nossa vida, a soma nostálgica das nossas memórias, impressas na direção dos nossos sonhos. *Duo Masawa* é uma companhia argentino-italiana, formada em 2013 com o objetivo de desenvolver espetáculos visuais e expressivos, no cruzamento da dança contemporânea com a acrobacia circense.

Vision, smell, taste, hearing, touch... five senses that lead human beings to discover themselves, (re) create themselves and travel through sensations and feelings. These senses are the fingerprints of our life, the nostalgic sum of our memories, imprinted in the direction of our dreams. Duo Masawa is an Argentine-Italian company, formed in 2013 with the goal of developing visual and expressive shows, where contemporary dance meets circus acrobatics.

24 MAIO MAY 20:30 | 25 MAIO MAY 17:30 · 19:45 | 26 MAIO MAY 17:00 · 19:15 · 00:10 CONVENTO DOS LÓIOS

ADRIFT KAPOW [UK]

CIRCO | DANÇA CIRCUS | DANCE

M/3 | 20' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Uma jangada no meio do oceano. Duas mulheres a bordo, perdidas em mar alto. *Adrift* é uma jornada através dos mares, uma complexa rede de tormentas que serve de mote à coragem e a uma luta intensa pela sobrevivência. As duas mulheres partilham testemunhos, coabitam a jangada e aprendem a viver juntas, nesta paisagem pequena e imprevisível. Um espetáculo simples, intimista e sensível, com uma preocupação ambiental presente e uma incerteza emocionante.

A raft in the middle of the ocean. Two women on board, lost in the high seas. *Adrift* is a journey through the seas; a complex network of storms serves as a motto for courage and an intense struggle for survival. The two women share testimonies, coexist in the raft, and learn to live together in this small, unpredictable landscape. A simple, intimate and sensitive show, with a timely environmental concern and an exciting uncertainty.

24 MAIO MAY 19:40 · 00:00 | 25 MAIO MAY 18:10 · 21:50 | 26 MAIO MAY 14:30 RUA DR. ROBERTO ALVES

ALL AT SEA ACROJOU [UK]

PERFORMANCE | TEATRO PERFORMANCE | THEATRE

M/6 | 30' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Um barco sobre rodas, um ambiente sonoro único e familiar, recolhido a partir de vozes locais... dos seus anseios, das suas percepções. Navegando entre a vida e a morte, um marinheiro atravessa um oceano urbano, repleto de memórias e esperança. *All at Sea* combina som interativo, um género teatral muito característico e a poesia visual marcante de *Acrojou* num único projeto, que deambula tenuemente pelas ruas, como que caminhando de forma íntima com a audiência.

A boat on wheels, a unique and familiar sound environment, gathered from local voices... from their longings, from their perceptions. Navigating between life and death, a sailor crosses an urban ocean, full of memories and hope. *All at Sea* combines interactive sound, a very characteristic theatrical genre and Acrojou's striking visual poetry in a single project that wanders lightly through the streets as if walking intimately with the audience.

24 MAIO MAY 19:15 PRAÇA DA REPÚBLICA · PRAÇA GASPAR MOREIRA · 22:15 RUA ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL | 25 MAIO MAY 18:10 RUA ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL · 23:50 PRAÇA DA REPÚBLICA · PRAÇA GASPAR MOREIRA | 26 MAIO MAY 16:50 RUA ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL · 00:30 PRAÇA DA REPÚBLICA · PRAÇA GASPAR MOREIRA

TRASHPEZE WISE FOOLS [FI]

CIRCO CIRCUS

M/6 | 30' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Os cientistas não gostam de pessoas, as raparigas gostam de pessoas, talvez até de mais, e o cão... é um verdadeiro desastre. Cada um perdido à sua maneira, estes três personagens convidam a audiência para uma jornada de energia e calor humano, com técnicas aéreas de circo explosivas, dança com as nuvens e muito suspense. Muitas vezes acreditamos estar a ver uma coisa, mas afinal observamos algo completamente diferente. *Trashpeze* é muito mais do que olhar, imaginar ou sentir.

The scientist doesn't like people, the girl likes people, maybe even too much, and the dog... is a real disaster. Each one lost in its own way, these three characters invite the audience to a journey of energy and warmth, with explosive aerial circus techniques, dancing with clouds and lots of suspense. We often believe we are seeing one thing, but it turns out to be something completely different. *Trashpeze* is much more than looking, imagining or feeling.

24 MAIO MAY 00:00 | 25 MAIO MAY 15:50 · 00:20 | 26 MAIO MAY 17:20 · 21:30 RUA DOS DESCOBRIMENTOS

STICK-STOK TEATIME COMPANY [NL | BE | IE]

CIRCO | DANÇA | CIRCUS | DANCE

M/3 | 15' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



A partir de três STICKS (abreviatura para dispositivos portáteis derivados do mastro chinês), uma bailarina, um malabarista e um especialista em mastro chinês abordam o cruzamento pleno das disciplinas, num jogo urbano, intenso e desafiando a audiência a brincar com o espaço público. Um desafio de força individual e coletiva, desproporcionado, sem regras e obviamente surpreendente, que nos envolve de forma subtil.

From three STICKS (acronym for portable devices derived from the Chinese mast), a dancer, a juggler and a specialist on Chinese masts approach a full cross of their disciplines, in an intense urban game that challenges the audience to play with public space. A challenge of individual and collective force, disproportionate, without rules and obviously surprising, that subtly involves you.

24 MAIO MAY 20:00 | **25 MAIO** MAY 17:10 · 21:00 | **26 MAIO** MAY 14:30 · 17:50 · 21:00 RUA ANTÓNIO CASTRO CORTE REAL

GÉNÉRATION [POMM]ÉE AUTRE MINA COMPANY [FR]

DANÇA | DANCE

M/3 | 35' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Falamos de uma “geração perdida”, simbolicamente representada pela força da maçã na cultura tecnológica contemporânea. *Génération [pomm]ée*, coreografado por Mitia Fedotenko, traduz através da conexão entre corpos a dureza da modernidade e perseverança da juventude para se reinventar. Um espetáculo que aborda as contradições do Mundo moderno e de uma geração que já não se reconhece a si própria, no reinado da ultra tecnologia, do hiperconsumismo, do individualismo e da competição desenfreada.

It is about a "lost generation", symbolically represented by the strength of the apple in contemporary technological culture. *Génération [pomm]ée*, choreographed by Mitia Fedotenko, translates through the connection between bodies the harshness of modernity and the perseverance of youth in reinventing itself. A show that addresses the contradictions of the modern World and of a generation that no longer recognizes itself in the reign of ultra-technology, hyper consumption, individualism and unbridled competition.

24 MAIO MAY 21:10 | **25 MAIO** MAY 16:15 · 22:10 | **26 MAIO** MAY 15:50 · 22:50 PRAÇA DA REPÚBLICA

MOON 2FACED DANCE COMPANY [UK]

TEATRO | CIRCO | THEATRE | CIRCUS

M/3 | 28' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Jack conhece Moon e juntos embarcam numa incrível aventura repleta de personagens, surpresas e muitos segredos. O Mundo dos sonhos de Jack ganha vida num espetáculo repleto de peripécias, colchas gigantes, dança e acrobacia, num jogo de bagunça e caos capaz de tirar o folego a qualquer um. *Moon* é um espetáculo familiar de 2Faced Dance Company, que nos remete para um mundo imaginário muito além daquilo que somos capazes de perceber. Uma aventura para todas as idades.

Jack meets Moon, and together they embark on an incredible adventure filled with characters, surprises and many secrets. Jack's World of dreams comes to life in a show filled with incidents, giant bedspreads, dance and acrobatics, in a game of mess and chaos that can take anyone's breath away. *Moon* is a family show by the 2Faced Dance Company that will take you to an imaginary world, far beyond what we are able to perceive. It is an adventure for all ages.

25 MAIO MAY 14:40 · 16:45 | **26 MAIO** MAY 15:20 · 17:20 · 20:50 ROSSIO [R9]

HAYALI COMPAGNIE DU PAON [TR]

DANÇA | TEATRO | DANCE | THEATRE

M/6 | 45' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Hayali, uma palavra de origem turca que significa “imaginário”, converte-se numa performance poética de movimento, simbolicamente representando a separação de dois corpos. Tendo por base as dinâmicas do balanço, este espetáculo (re)cria um mundo paralelo, pendurado em diversas antíteses: lembrança/esquecimento, aceitação/negação, amor/ódio e ascensão/queda. Uma odisseia sem palavras, onde o corpo se transforma no narrador da ação e nos transporta para ritmos e tempos distantes, numa viagem poética aos nossos sentidos.

Hayali, a word of Turkish origin that means "imaginary", becomes a poetic performance of movement, symbolically representing the separation of two bodies. Based on the dynamics of balance, this show (re) creates a parallel world, hanging in several antitheses: remembrance/oblivion, acceptance/denial, love/hate and rise/fall. It is a wordless odyssey, where the body becomes the narrator and transports us to distant rhythms and times, in a poetic journey to our senses.

24 MAIO 21:00 | **25 MAIO** MAY 19:00 · 22:10 | **26 MAIO** MAY 17:30 · 21:30 CLAUSTRO DO CONVENTO DOS LÓIOS

CIRK BIZ'ART

CIRK BIZ'ART [FR]

CIRCO | PERFORMANCE CIRCUS | PERFORMANCE

M/6 | 70' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Cirk biZ'arT propõe uma levitação coletiva, a um estado de pura adrenalina e boa disposição, através de um cabaret-circus irreverente, de inspiração tradicional e de concretização bizarra. São três artistas. Ela é bela. Eles são belos... enfim, pelo menos um deles. Eles são políglotos. Eles são artistas de circo. Serão mesmo? A improvisação como ponto de partida para uma aventura épica e interativa, numa representação para todas as idades. Um desafio óbvio ao estado de espírito.

Cirk biZ'arT proposes a collective levitation, to a state of pure adrenaline and good mood, through an irreverent cabaret-circus of traditional inspiration and bizarre execution. There are three artists. She is beautiful. They are handsome... well, at least one of them is. They are polyglots. They are circus performers. Are they really? Improvisation as a starting point for an epic and interactive adventure in a performance suitable for all ages. An obvious challenge to your state of mind.

24 MAIO MAY 21:45 | 25 MAIO MAY 18:00 · 00:30 | 26 MAIO MAY 16:30 · 20:50 PRAÇA GASPAR MOREIRA

INSTALLATIONS SONORES INTERACTIVES

LES ESPACES CYCLOPHONES [BE]

INSTALAÇÃO INSTALLATION

M/3 | 180' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Les Espaces Cyclophones apresenta uma coleção única de instalações interativas, que experimentam diversos processos mecânicos e dispositivos acústicos. A bicicleta, como símbolo de liberdade, ecologia e autonomia, e o som, como matéria volátil e ícone de um universo paralelo, são os pilares centrais da inspiração de François Cys — criador das estruturas — que as encara como um jogo do dia-a-dia, um desafio aos sonhos de infância e, ainda, testemunho da contemporaneidade. Um desafio intergeracional, aberto e participativo.

Les Espaces Cyclophones presents a unique ensemble of interactive installations, which experiment with various mechanical processes and acoustic devices. The bicycle, as a symbol of freedom, ecology and autonomy, and sound, as a volatile matter and symbol of a parallel universe, are the central pillars of the inspiration of François Cys — creator of structures — who views them as an everyday game, a challenge to childhood dreams and also a witness of contemporaneity. It is an intergenerational challenge, open and participatory.

24 MAIO MAY 19:30 | 25 MAIO MAY 15:30 · 20:00 | 26 MAIO MAY 15:00 · 19:30 RUA DOS DESCOBRIMENTOS

GIVE IT A SPIN

PISANDO OVOS [ES]

DANÇA | MÚSICA DANCE | MUSIC

M/6 | 25' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



O que acontece quando um espaço se funde com a música e o movimento? Em estado puro e minimalista, um DJ encontra-se com uma bailarina, cruzando-se para um diálogo sem palavras, rico em repetições e em transformação do movimento em som. Um encontro de corpos que resistem até mesmo à forma de um abraço contínuo. *Give it a Spin* é um projeto de reflexão sobre as imagens e atitudes dos nossos tempos, um anti duelo na busca de uma nova linguagem artística.

What happens when a space merges with music and movement? In a pure and minimalist state, a DJ meets a ballet dancer, in a dialogue without words, rich in repetition and the transformation of movement into sound. An encounter of bodies that resist even to the form of a continuous hug. *Give it a Spin* is a project that reflects on the images and attitudes of our times, an anti-duel in the search of a new artistic language.

25 MAIO MAY 21:20 · 01:10 | 26 MAIO MAY 18:45 · 21:45 · 23:45 PRAÇA DA REPÚBLICA

1986

SKANDALISI DANCE [RU]

DANÇA DANCE

M/6 | 20' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Corpos que se transformam em função do ambiente envolvente: uma ideologia que está na base de um trabalho interdisciplinar, físico e questionador. *1986* aborda as reações do comportamento humano às transformações ambientais dos nossos tempos, como um desafio à evolução da espécie humana e da sua sobrevivência futura. Irá a mudança necessária ser aceite por todos? *Skandalisi Dance* apresenta uma peça inspirada na problemática de Chernobyl, fruto de uma investigação profunda de Riedon van den Berg e Loris Casalino.

Bodies that mutate to adapt to their surrounding environment: an ideology that underlies an interdisciplinary, physical, and questioning work. *1986* addresses the reactions of human behaviour to the environmental transformations of our times as a challenge to the evolution of the human species and its future survival. Will the necessary change be accepted by all? *Skandalisi Dance* presents a piece inspired by the Chernobyl events, resulting from a profound research by Riedon van den Berg and Loris Casalino.

24 MAIO MAY 22:50 | 25 MAIO MAY 16:10 · 19:40 · 22:00 | 26 MAIO MAY 15:40 · 19:40 · 22:20 EIRA DO ORFEÃO DA FEIRA

TARTF LKHOBZ

ACCROCHE TOI COMPANY [MA]

CIRCO | PERFORMANCE CIRCUS | PERFORMANCE

M/6 | 45' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Mourad, como habitualmente, é o primeiro a chegar ao trabalho. A regra mantém-se: a limpeza do espaço. Sempre sisudo, tenso e perdido no desejo de mudar de vida. As mesmas tarefas, o mesmo lixo, a mesma rotina... Chegou o dia: ele quer falar sobre as suas funções e acaba por iniciar uma rebelião entre os colegas. Um espetáculo multidisciplinar, de Said Mouhssine, capaz de unir a dança, o *parkour* e o teatro físico, com uma linguagem circense e acrobática muito característica.

Mourad, as usual, is the first to get to work. The rule remains: a spotless space. Always serious, tense and lost in the desire to change his life. The same tasks, the same garbage, the same routine ... The day has come: he wants to talk about his duties and ends up starting a rebellion among his colleagues. A multidisciplinary spectacle by Said Mouhssine that manages to unite dance, parkour and physical theatre, with a very characteristic circus and acrobatic language.

24 MAIO MAY 22:30 | 25 MAIO MAY 17:15 · 23:15 | 26 MAIO MAY 21:15 · 00:15 IGREJA MATRIZ

SOMMES NOUS?

CIA. SI TU T'IMAGINES [ES]

DANÇA DANCE

M/6 | 60' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Sommes-nous? leva-nos numa busca desesperada, repleta de humor, onde cinco artistas se defrontam e se questionam sobre aspetos vários da sua existência: a vida, a morte, o amor, a amizade, o humor, a pertença, a esperança... Perguntas que todos deveríamos fazer, em algum momento, para melhor entender quem somos. Um espetáculo multidisciplinar de base teatral, altamente visual, físico e musical, dirigido a todos os públicos. Uma obra arriscada, intrigante, que se posiciona como um motor de reflexão para a audiência.

Sommes-nous? leads us in a desperate search, full of humour, as five artists face and question various aspects of their existence: life, death, love, friendship, humour, belonging, hope... Questions that we should all pose ourselves at some point, in order to better understand who we are. It is a multidisciplinary theatre-based show that is highly visual, physical and musical, aimed at all audiences. This risky, intriguing work intends to give its audience pause for thought.

24 MAIO MAY 22:45 | 25 MAIO MAY 17:50 · 21:45 | 26 MAIO MAY 18:20 · 22:15 CONVENTO DOS LÓIOS

MAGO PER SVAGO

L'ABILE TEATRO [IT]

TEATRO | CIRCO THEATRE | CIRCUS

M/3 | 45' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Mago per Svago é um mágico nos tempos livres, que se movimenta com recurso a um ambiente sonoro muito especial. Com um ritmo marcante, recorre a factos da nossa história para dar seguimento aos seus números de magia. O seu assistente transforma-se num elo essencial para o espetáculo, até ao momento em que começa a competir, mostrando o seu talento. Situações inexplicáveis, *clown* e mímica delicados, exercícios circenses e interpelação direta da audiência completam o emburlo e uma verdadeira aventura em cena.

Mago per Svago is an amateur magician who resorts to a very special sound environment. With an imposing rhythm, he draws from our history to propel his magic acts. His assistant becomes an essential link to the show, until the moment he starts to compete and show his talent. Baffling situations, delicate clowning and mimicking, circus exercises, and direct audience participation complete the package of a veritable adventure on the stage.

24 MAIO MAY 19:50 · 21:30 | 26 MAIO MAY 15:15 · 19:10 · 22:15 PRAÇA GASPAR MOREIRA

MANTO

CIE. LES MALLES [CH]

TEATRO | CIRCO THEATRE | CIRCUS

M/3 | 30' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Georges e Victoria emergem lentamente de um cabide com um casaco, oferecem um momento de introspeção, finamente sintonizado, cuja poesia é uma mescla de dança, teatro e marionetas. Um desempenho peculiar e emocionante, que explora a passagem do tempo pelas nossas vidas e a recusa em envelhecer. *Cie. Les Malles* inspira-se nas sensações e no equilíbrio entre a fantasia, a imaginação e as relações humanas, para o desenvolvimento de um espetáculo visual, poético e contrastante.

Georges and Victoria slowly emerge from a coat hanger with a coat, and offer a finely tuned moment of introspection, whose poetry is a mixture of dance, theatre and puppetry. *Manto* is a peculiar and exciting performance that explores the passage of time through our lives and our refusal to grow old. Cie. Les Malles is inspired by sensations and the balance between fantasy, imagination and human relations, in order to construct a visual, poetic and contrasting show.

24 MAIO MAY 20:45 | 25 MAIO MAY 15:15 · 21:30 | 26 MAIO MAY 15:00 · 19:00 · 21:50 CASA DO MOINHO

VADEMEKUN

GORKA PEREIRA [ES]

TEATRO | CIRCO THEATRE | CIRCUS

M/3 | 45' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Bibliotecário de uma velha biblioteca, um divertido e curioso personagem convida-nos a entrar num jogo mágico, repleto de curiosidades. O cenário transforma-se, através de efeitos de puro ilusionismo que culminam num majestoso efeito dominó. Um ambiente intimista, divertido, educativo e familiar convida o público a visitar este espaço onde o circo surge de mãos dadas com o teatro de objetos. Um desafio intenso que *Gorka Pereira* apresenta para todos os públicos. Uma aventura no mundo do imaginário literário de cada um de nós.

A funny, curious character who works as a librarian at an old library invites us to enter a magic game that is full of curiosities. Tricks of sheer illusion transform the scenery, culminating in a majestic domino effect. An intimate, fun and educational environment for the whole family welcomes the public in this space where circus joins hands with object theatre. *Vademekun* is an intense challenge that Gorka Pereira presents for all audiences. An adventure into the world of literary imagination in each one of us.

25 MAIO MAY 15:30 · 20:45 | 26 MAIO MAY 14:10 · 18:20 · 23:00 ROSSIO [R3]

TEMPSPERDU

PAULO & MAYKA [NL]

PERFORMANCE PERFORMANCE

M/6 | 16' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



TempsPerdu, como uma visão de tempos futuros. Uma sensual e poética performance de dois artistas seniores, a partir das ânsias da “maioridade”. Mayka Heessels e Paulo Duijker têm mais de meio século de experiência circense, numa vida ativa e repleta de desventuras. Em *TempsPerdu* refletem, através de movimentos lentos, a sua memória visual, rumo a uma única e tema conclusão: o tempo passa, mas o amor não!

TempsPerdu takes on the form of a vision of future times. It is a sensual and poetic performance by two senior artists, based on the yearning for “adulthood”. Mayka Heessels and Paulo Duijker have more than half a century of circus experience, in an active life filled with misadventures. In *TempsPerdu*, through slow movements they display their visual memory, towards a single and tender conclusion: time passes, but love doesn't!

24 MAIO MAY 20:40 | 25 MAIO MAY 15:45 · 18:30 · 20:30 | 26 MAIO MAY 14:50 · 17:40 · 21:10 PRAÇA DA REPÚBLICA

NI PIES NI CABEZA

CIA. NIMÚ [ES]

TEATRO | CIRCO THEATRE | CIRCUS

M/3 | 40' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Para onde vão as bolhas? Aparecem tão facilmente como uma pequena presença num copo de água, como esferas enormes que flutuam livremente através das bolhas de ar. Surpreendida pelas possibilidades limitadas que a água oferece, *Nimú* decide entrar num jacuzzi... para os pés. O que ela não sabe é que as bolhas são capazes de ir muito longe, mesmo muito longe... e chegar aos corações daqueles que as recebem. *Ni Pies Ni Cabeza* é um espetáculo divertido, para todas as idades, que se transforma num solo poético, através do humor.

Where do bubbles go? They appear as easily in the shape of a small presence in a glass of water as in the guise of huge spheres floating freely through the air. Surprised by the limited possibilities that the water offers, *Nimú* decides to enter a jacuzzi... for the feet. What she does not know is that bubbles are able to go very, very far indeed... and reach the hearts of those who welcome them. *Ni Pies Ni Cabeza* is a fun show, for all ages, that, through humour, becomes a poetic solo.

24 MAIO MAY 19:00 | 25 MAIO MAY 14:15 · 18:45 | 26 MAIO MAY 17:00 · 20:10 CASA DO MOINHO

SCHACHMATT

ELABÖ [DE]

CIRCO | PERFORMANCE CIRCUS | PERFORMANCE

M/3 | 25' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



O tabuleiro está pronto. O relógio dá sinal. O jogo arranca! Ao estilo de um épico filme mudo, *Schachmatt*, ou xeque-mate, transporta o público ao submundo de um jogo de xadrez. Um jogo que tinha tudo para ser tranquilo, perde rapidamente o controlo... um jogador audaz e preciso transforma o tabuleiro em “vida”. O jogo evolui, então, para uma perseguição artística, numa aventura desesperadamente divertida. Truques e acrobacias em desventuras do imaginário de qualquer um de nós.

The board is ready. The clock ticks. The game starts! In the style of an epic silent film, *Schachmatt*, or checkmate, transports the public to the underworld of a game of chess. A game that had everything to be a quiet affair quickly loses control... a bold, precise player turns the board into “life”. The game then evolves into an artistic quest, in a desperately entertaining adventure. Tricks and acrobatics, in misadventures from our common imagination.

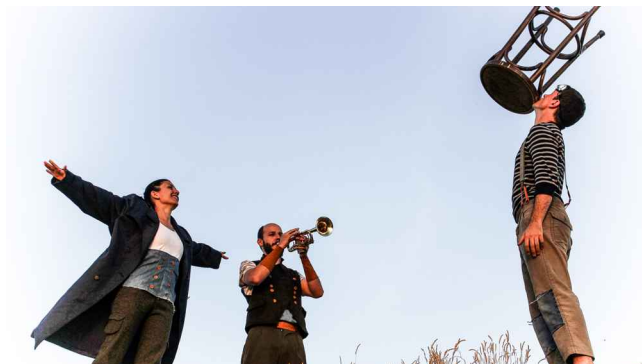
24 MAIO MAY 21:50 | 25 MAIO MAY 15:40 · 18:50 · 22:30 | 26 MAIO MAY 15:15 · 19:30 · 23:30 IGREJA MATRIZ

GIGANTE

LA PEQUEÑA VICTORIA CEN [ES]

CIRCO | PERFORMANCE CIRCUS | PERFORMANCE

M/3 | 50' | ESTREIA NACIONAL PORTUGUESE PREMIERE



Gigante tem por base uma proposta artística que desenvolve uma abordagem cênica expressiva, a partir de uma perfeita conexão entre o circo, a dança, o teatro e a poesia. Um mundo paralelo, repleto de sutileza, momentos surpreendentes e maravilhosos, situações caricatas e jogos belos e comoventes. Uma verdadeira poesia visual, a partir dos textos de Jorge Pascual, capaz de criar uma ligação íntima com a audiência.

Gigante is based on an artistic proposal that develops an expressive scenic approach, from a perfect connection between circus, dance, theatre and poetry. A parallel world, full of subtlety, surprising and wonderful moments, ridiculous situations and beautiful, moving games. It is true visual poetry from the texts of Jorge Pascual, that is able to create an intimate connection with the audience.

24 MAIO MAY 21:40 | 25 MAIO MAY 17:20 - 19:50 | 26 MAIO MAY 16:20 - 19:50 ROSSIO [R2]

CONCERTO [PT | IT | RS]

PINOCCHIO JOINS THE ORCHESTRA (ON S.T.R.E.E.T.)

MÚSICA MUSIC

M/3 | 45' | ESTREIA ABSOLUTA WORLD PREMIERE



Pinocchio Joins the Orchestra (on S.T.R.E.E.T.) é um projeto europeu de cooperação com um forte pendor de coesão social, que une orquestras de rua, com vista ao desenvolvimento de um projeto amplo de criação de competências e conexões. *Symphonic Tracks European Educational Training* é a designação que melhor traduz a ideologia e objetivos a médio prazo do projeto que, no ano 2018, apresenta no festival Imaginarius um concerto original, a partir da experiência dos primeiros meses de evolução do projeto.

Pinocchio Joins the Orchestra (on S.T.R.E.E.T.) is a European cooperation project with a strong character of social cohesion that unites street orchestras with a view to developing a broad project to create skills and connections. *Symphonic Tracks European Educational Training* was fifty named to translate the project's ideology and medium-term objectives, and in 2018 it will perform an original concert at the Imaginarius festival, based on the experience of the project's first months of evolution.

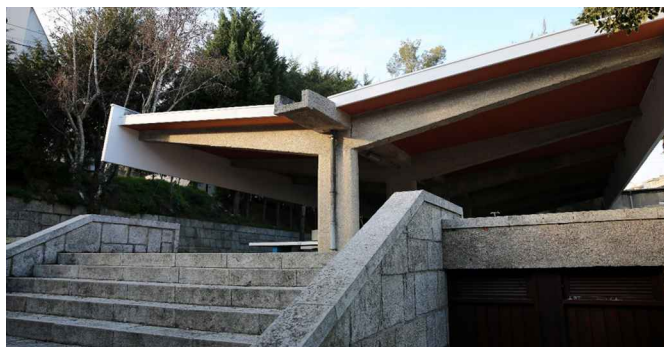
24 MAIO MAY 21:30 PISCINAS MUNICIPAIS

140 MIL MEMÓRIAS

VERA ALVELOS [PT] + PATRICK HUBMANN [AT | PT]

INSTALAÇÃO INSTALLATION

TODOS OS PÚBLICOS ALL AUDIENCES | VISITA LIVRE | ESTREIA ABSOLUTA FREE | WORLD PREMIERE



As memórias são pedaços do passado ou sementes de futuro? São estanques ou em permanente evolução?

140 Mil Memórias nasce da vontade de encontrar memórias comuns, vivas, individuais e coletivas que fazem parte de todo o território de Santa Maria da Feira.

O Mercado, lugar de movimento, trocas e confluências alberga uma instalação artística que resulta do processo de recolha de histórias, objetos e imagens, que são tratados como pedaços de informação únicos e atestam a diversidade e riqueza do território. Venha ao mercado, lugar de encontro, para participar, deixar a sua memória, ver, ouvir, percorrer e descobrir esta exposição e as suas 140 mil memórias.

Are memories pieces of the past or seeds of the future? Are they watertight or in permanent evolution?

140 Mil Memórias comes from the desire to find common, living, individual and collective memories that are part of the whole region of Santa Maria da Feira. The Market, a place of movement, exchanges and confluences, houses an artistic installation that results from a process of collecting stories, objects and images, which are treated as unique pieces of information and are a proof of the region's diversity and richness. Come to the market, a meeting place, to participate, deposit your memory, see, listen, travel and discover this exhibit and its 140 thousand memories.

24 - 26 MAIO MAY 10:00 - 00:00 MERCADO MUNICIPAL

VISITA | OFICINA VISIT | WORKSHOP

ABRIR A PESTANA E PISCAR O OLHO À MEMÓRIA

INSCRIÇÕES REGISTER:

CC@IMAGINARIUS.PT

Há uma instalação no mercado cheia de memórias por descobrir e histórias por nascer. Para isso há que abrir a pestana e pôr as mãos na massa. Nas manhãs do festival apresentamos um conjunto de atividades para escolas e toda a família, venham participar!

There is a facility in the market full of undiscovered memories and untold stories. To access them you have to keep your eyes open and roll up your sleeves. In the mornings of the festival we provide a number of activities for schools and the whole family, so come and take part!

24 | 25 MAIO MAY 10:00 - 11:00 PÚBLICO
ESCOLAR SCHOOL AUDIENCES | 26 MAIO MAY
10:30 - 11:30 FAMÍLIAS FAMILIES

PERFORMANCE PERFORMANCE

PUXAR O FIO DA MEMÓRIA

SUJEITO À LOTAÇÃO DO ESPAÇO LIMITED

CAPACITY

Performances a partir das memórias, histórias e objetos da exposição. As memórias são como as cerejas, umas puxam as outras, e num instante surgem ideias para partilhar. Espetáculos para todo o público que unem a matéria do tempo à criatividade de hoje.

Performances from the memories, stories and objects of the exhibit. Memories are like cherries, they come in pairs, and ideas come in a flash for you to share. These shows for all audiences unite the matter of the time to the creativity of today.

24 - 26 MAIO MAY 19:30 - 22:00 TODOS OS
PÚBLICOS PERFORMANCES FOR ALL AUDIENCES

PRODUÇÃO PRODUCTION Imaginarius Centro de Criação - Arte e Espaço Público

PRODUÇÃO EXECUTIVA EXECUTIVE PRODUCER Ricardo Falcão

EQUIPA MULTIMÉDIA MULTIMEDIA TEAM João Azevedo · João Miguel Ferreira

PRÉMIOS AWARDS



9ª **galadoseventos**
Prémio
Evento Cultural
e Artístico
2017

INFORMAÇÃO IMPORTANTE IMPORTANT INFORMATION

As crianças devem ser sempre acompanhadas por adultos.

O programa do festival poderá ser sujeito a alterações ou cancelamentos por motivos alheios à organização.

No recinto do festival ocorrerão cortes temporários de iluminação pública, de forma a possibilitar a realização de alguns dos espetáculos.

A lotação de alguns espetáculos é limitada ao espaço disponível para o acolhimento do público, pelo que aconselhamos a deslocação antecipada para o local da sua realização.

É obrigatório o uso, por todos os cães e gatos que circulem na via ou lugar públicos, de coleira ou peitoral que contenha o nome e morada ou telefone do detentor (Decreto-lei 314/03).

É proibida a presença, na via ou lugar públicos, de cães sem estarem acompanhados pelo detentor e sem açaime funcional.

No caso de cães perigosos ou potencialmente perigosos, para além do açaime, os animais devem ainda circular com os meios de contenção que forem determinados por legislação especial.

Children should always be accompanied by an adult.

The festival's programme may be subject to changes or cancellation for reasons beyond the control of the organization.

There will be temporary cuts of public lighting in the venue of the festival, in order to enable the performance of some of the shows.

The capacity of some shows is limited to the space available for the public, so we advise you to show up in advance.

All dogs and cats that circulate in the public thoroughfare must be kept on a leash, and their collar must feature the name and address or telephone number of their owner (Law 314/03).

The presence in the public thoroughfare of dogs without being accompanied by their owner and without a muzzle is prohibited.

In the case of dangerous or potentially dangerous dogs, in addition to the muzzle, they must also circulate with restraining devices as determined by special laws.

EQUIPA IMAGINARIUS TEAM

DIREÇÃO EXECUTIVA EXECUTIVE DIRECTION
GIL FERREIRA

ASSESSORIA À DIREÇÃO EXECUTIVA
ADVISORY TO THE EXECUTIVE DIRECTION
ELISABETE CARDOSO

DIREÇÃO ARTÍSTICA & GESTÃO DE PROJETO
ARTISTIC DIRECTION & PROJECT MANAGEMENT
BRUNO COSTA
DANIEL VILAR

DIREÇÃO FINANCEIRA
FINANCIAL DIRECTION
PAULO FERREIRA

ASSESSORIA À DIREÇÃO FINANCEIRA E GESTÃO DE PROJETO
ADVISORY TO THE FINANCIAL DIRECTION AND PROJECT MANAGEMENT
ELSA SOUSA

DIREÇÃO DE RECURSOS E LOGÍSTICA
DIRECTION OF RESOURCES AND LOGISTICS
MARTINS CORREIA

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO
PRODUCTION MANAGEMENT
ANDREA VALENTE

PRODUÇÃO PRODUCTION
FÁBIO REIS
HÉLDER DUARTE
VÍTOR SENRA

TÉCNICA TECHNICAL
HUMBERTO TEIXEIRA

TRÂNSITO E SEGURANÇA
TRAFFIC AND SAFETY
ADRIANA TEIXEIRA
PEDRO OLIVEIRA

TRANSPORTES RUNNER
IVO LOPES

DIREÇÃO DE COMUNICAÇÃO
DIRECTION OF COMMUNICATION
GILDA SÁ

RELAÇÕES PÚBLICAS PUBLIC RELATIONSHIPS
SUZETE MONTEIRO

IMPRENSA MEDIA
ISABEL FERREIRA

GESTÃO DE CONTEÚDOS E PUBLICIDADE
CONTENT AND ADVERTISING MANAGEMENT
SOFIA TAVARES
TELMA LUÍS

DESIGN GRÁFICO GRAPHIC DESIGN
JOSÉ VINHAS
SÉRGIO DIAS

ILUSTRAÇÃO ILLUSTRATION
RUI RICARDO

VÍDEO VIDEO
PEDRO ALVES

REDES SOCIAIS E WEBSITE
SOCIAL MEDIA AND WEBSITE
ISABEL FERREIRA
RUI SILVA
SOFIA TAVARES

PATROCÍNIOS E ATIVAÇÃO DE MARCAS
SPONSORSHIP AND BRANDING ACTIVATION
MARTA BERNARDES

IMAGINARIUS INFANTIL
ANA CARVALHINHO

MAIS IMAGINARIUS & IMAGINARIUS OFF
MARCO SANTOS

CENTRO DE CRIAÇÃO CREATION CENTRE
DIANA LIMA
ESTRELA SILVA
JOÃO FERREIRA
JOÃO MATOS
JOSÉ CARDOSO
TELMA LUÍS

ACOLHIMENTO E INFORMAÇÕES
WELCOME AND INFORMATIONS
PAULA MAGALHÃES
PEDRO MARQUES
ISAURA SANTOS
SARA ANDRADE
NICOLE GOMES

RELAÇÕES INTERNACIONAIS
INTERNATIONAL RELATIONSHIPS
ROSÁRIO MENESES

ELETRICIDADE ELECTRICITY
MAXIMINO FERREIRA

IMAGINARIUS PRO – SIMPOSIUM & SHOWCASE
ADRIANA BRANDÃO
JOANA CARDOSO

IMAGINARIUS PRO – WORKSHOP
PEDRO NUNO SANTOS

HIGIENE E SEGURANÇA ALIMENTAR
HYGIENE AND FOOD SAFETY
CARLA ALVES

IMAGINARIUS PARTICIPA
JOÃO SILVA

PROJETOS COMUNITÁRIOS
COMMUNITY PROJECTS
LISETE COSTA

ACESSIBILIDADE ACCESSIBILITY
ANTÓNIO SÁ PEREIRA
CATARINA BENTO

TRADUÇÕES TRANSLATIONS
VÍTOR MAGALHÃES

REDES SOCIAIS SOCIAL NETWORKS



#imaginarius